

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 1
Tuesday, November 19, 2019

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 1
le mardi 19 novembre 2019

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, November 19, 2019

Speech from the Throne	2
Introduction and First Reading of Bills	27
Throne Speech Acknowledgment	27
Motion on Address in Reply.....	27
Mover of Address in Reply	28
Seconder of Address in Reply	32

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 19 novembre 2019

Discours du trône.....	2
Dépôt et première lecture de projets de loi	27
Acceptation du discours du trône	27
Motion d'adresse en réponse au discours du trône ..	27
Motionnaire de l'adresse en réponse	28
Comotionnaire de l'adresse en réponse	32

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-Présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development /
ministre des Ressources naturelles et du Développement de
l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 1

Assembly Chamber,
Tuesday, November 19, 2019.

Jour de séance 1

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 19 novembre 2019

13:06

(The Legislature formally opened at 1:06 p.m. for the third session of the fifty-ninth Assembly.)

(L'Assemblée législative est officiellement ouverte à 13 h 6 pour la troisième session de la 59^e législature.)

The Lieutenant-Governor, Hon. Brenda Murphy, representing Her Majesty Queen Elizabeth II, presided over the House inaugural. Inside the Assembly Chamber, the members and their guests, officials of the House, and the public awaited the official opening.

L'ouverture de la Chambre se déroule sous la présidence de la lieutenant-gouverneure, l'hon. Brenda Murphy, représentant S.M. la reine Elizabeth II. À la Chambre de l'Assemblée législative, les parlementaires et leurs invités, les dignitaires de la Chambre et le public attendent l'ouverture officielle.

Her Honour entered the Legislative Building and was met by Premier Blaine Higgs.)

Son Honneur, la lieutenant-gouverneure, entre dans l'édifice de l'Assemblée législative, où l'attend le premier ministre Blaine Higgs.)

Arrivée de Son Honneur**Her Honour's Arrival**

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du sous-greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.)

(**Mr. Speaker** vacated the chair and withdrew from the Chamber, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms.)

Her Honour entered the Chamber, preceded by a military escort composed of Colonel Keith Osmond, CD, 5th Canadian Division Support Base Gagetown; Assistant Commissioner Larry Tremblay, Commanding Officer, RCMP "J" Division; Commander Marc Brown, CD, Commanding Officer, HMCS *Brunswicker*; Chief Roger Brown, Fredericton Police Force; and Claude Chouinard, Canadian Corps of Commissionaires, N.B. & P.E.I. Division.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre. Elle est précédée d'une escorte militaire composée du colonel Keith Osmond, CD, Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown, du commissaire adjoint Larry Tremblay, commandant de la Division « J » de la GRC, du capitaine de frégate Marc Brown, CD, commandant, NCSM *Brunswicker*, du chef Roger Brown, corps de police de Fredericton, et de Claude Chouinard, Corps canadien des commissionaires, Division du N.-B. et de l'Î.-P.-É.

Attending Her Honour was her Principal Aide-de-Camp, Lieutenant-Colonel Bob MacKay, Regional Cadet Support Unit (Atlantic).)

Son Honneur est accompagnée de son aide de camp principal, le lieutenant-colonel Bob MacKay, Unité régionale de soutien aux cadets (Atlantique).)

Her Honour: Pray be seated.

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur.)

13:10

Speech from the Throne

Her Honour delivered the speech from the throne as follows:

Mr. Speaker, honourable members of the legislative assembly, invited guests, and most importantly the people of New Brunswick, welcome to the third session of the 59th Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

We recognize and respect that New Brunswick comprises part of the traditional territories of the Wolastoqey, Mi'gmaq, and Peskotomuhkati peoples.

This session will build on the positive momentum gained through the work done during the second session.

Au cours de la dernière année, le gouvernement a établi des bases solides dont les parlementaires sont fiers. Toutefois, il sait qu'il reste du travail à faire. Des décisions difficiles s'imposent si nous voulons bâtir un Nouveau-Brunswick dont nous pouvons tous être fiers.

An important element of this coming session will continue to be collaboration. Since taking office, the government has stressed that we must work together if we want to make lasting improvements, ones that will benefit New Brunswickers not just today but for generations to come.

Congratulations / Recognition

A number of New Brunswickers have had noteworthy achievements since our last session of the legislature.

Ten New Brunswickers were named to the Order of New Brunswick, including Patricia Bernard, Héliodore Côté, Michel Doucet, Léo Johnson, Lois

(**Mr. Speaker** and the other House officials reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour.)

Discours du trône

Son Honneur prononce le discours du trône, en ces termes :

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, invités et gens du Nouveau-Brunswick en particulier, bienvenue à l'ouverture de la troisième session de la 59^e législature du Nouveau-Brunswick.

Nous reconnaissons et respectons le fait que le Nouveau-Brunswick constitue une partie du territoire traditionnel des peuples wolastoqiyik, mi'kmaq et peskotomuhkati.

La session qui commence prendra appui sur l'élan positif donné par le travail accompli pendant la deuxième session.

Over the past year, the government created a solid foundation, one the members are proud of. However, they know there is more work required. Tough decisions will have to be made if we want to create a New Brunswick of which we can all be proud.

La collaboration demeurera un élément important de la session qui commence. Depuis son arrivée au pouvoir, le gouvernement insiste sur le fait que nous devons travailler ensemble si nous voulons réaliser des améliorations durables, des améliorations qui profiteront à la population du Nouveau-Brunswick, non seulement maintenant, mais aussi pendant des générations.

Félicitations et hommages

Depuis la dernière session de notre Assemblée législative, un certain nombre de personnes du Nouveau-Brunswick se sont distinguées par leurs réalisations.

En tout, 10 personnes de la province ont été élevées à l'Ordre du Nouveau-Brunswick, soit Patricia Bernard, Héliodore Côté, Michel Doucet, Léo Johnson, Lois

Scott, Robyn Tingley, Abraham Beverley Walker, James “Jim” Wilson, Claire Wilt and John Wood.

W. Dale Dauphinee, Georges Henri Goguen, Jean-Claude Savoie, and Camille Thériault were invested as Members of the Order of Canada. Lyse Doucet, Ann McCain Evans, Roxanne Fairweather, Walter J. Learning, Bennett McCarty and Francis Pang were appointed Members of the Order of Canada.

Many talented and caring New Brunswickers have been recognized this past year for their impressive contributions and achievements.

Paul M. McDonnell of Fredericton received the New Brunswick Human Rights Award for his work creating intervention training programs to assist children with autism.

Le Prix des droits de la personne jeunesse a été remis à des élèves de l'École Abbey-Landry, de Memramcook, pour leur projet *L'espoir d'avenir*, qui vise à promouvoir les droits des enfants.

The winners of the 2019 Disability Awareness Week Awards were Christine Duguay of Cap-Pelé and Kanza Hashmat of Fredericton. In addition, Amond McKenna of Fredericton was the recipient of the annual Randy Dickinson Scholarship.

New Brunswickers Karen Garnett and Doreen Sirois were among the recipients of the Council of the Federation's Literacy Awards.

Fifteen teachers and three early childhood educators from the anglophone and francophone sectors received the Minister's Excellence in Education Award in recognition of their exceptional work. They were: Tania Roy, Éric Chiasson, Stéphanie Raymond, Hélène Savoie-Chouinard, Linda Harris Soucy, Michelle Dupuis, Steven Haché, Tina Brasseur, Ginger Carson, Sheila Morgan, Alice Sewell, Lesley Stewart, Angela Young, Jonathan Godbout, Venessa Poirier-LeBlanc, Susan Boyle, Shane Kelbaugh, and Paul Kelly.

Scott, Robyn Tingley, Abraham Beverley Walker, James « Jim » Wilson, Claire Wilt et John Wood.

W. Dale Dauphinee, Georges Henri Goguen, Jean-Claude Savoie et Camille Thériault ont été investis à titre de membres de l'Ordre du Canada. Lyse Doucet, Ann McCain Evans, Roxanne Fairweather, Walter J. Learning, Bennett McCarty et Francis Pang ont été nommés membres de l'Ordre du Canada.

Au cours de la dernière année, de nombreuses personnes talentueuses et compatissantes du Nouveau-Brunswick ont été honorées pour leur apport et leurs réalisations remarquables.

Paul M. McDonnell, de Fredericton, a reçu le Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick pour son travail visant la création de programmes de formation en intervention afin d'aider les enfants atteints d'un trouble du spectre de l'autisme.

Students from École Abbey-Landry in Memramcook received the Youth Human Rights Award for their project, *L'espoir d'avenir*, promoting the rights of children.

Les gagnants des Prix de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées 2019 sont Christine Duguay, de Cap-Pelé, et Kanza Hashmat, de Fredericton. De plus, la Bourse d'études Randy Dickinson, qui est décernée annuellement, a été attribuée à Amond McKenna, de Fredericton.

Deux personnes du Nouveau-Brunswick, à savoir Karen Garnett et Doreen Sirois, figuraient parmi les lauréats des Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération.

En tout, 15 enseignants et 3 éducatrices de la petite enfance des secteurs francophone et anglophone ont reçu le Prix d'excellence en éducation décerné par le ministre en reconnaissance de leur travail exceptionnel. Il s'agit des personnes suivantes : Tania Roy, Éric Chiasson, Stéphanie Raymond, Hélène Savoie-Chouinard, Linda Harris Soucy, Michelle Dupuis, Steven Haché, Tina Brasseur, Ginger Carson, Sheila Morgan, Alice Sewell, Lesley Stewart, Angela Young, Jonathan Godbout, Venessa Poirier-LeBlanc, Susan Boyle, Shane Kelbaugh et Paul Kelly.

13:15

Colleen Sullivan of Glen Falls Elementary School in Saint John was honoured as one of Canada's Outstanding Principals by the Learning Partnership. She was one of 30 individuals across the country to receive this award.

Scott MacAfee, co-ordinator of the community inclusion networks at the Economic and Social Inclusion Corporation, was appointed chairperson of the National Advisory Council on Poverty.

Four New Brunswickers were appointed to the Order of Military Merit for their service to our country. They were: Captain Guy Michel Bériau, Chief Warrant Officer Joseph Roger Dominic Lapointe, Sergeant Caroline Marie Linteau, and Master Warrant Officer Jerome Patrick MacMullin.

New Brunswick athletes have had some notable highlights in recent months.

Six New Brunswick athletes were part of Team Canada at the Pan-Am Games in Lima, Peru. Geneviève Lalonde brought home a gold medal and Kate Campbell won a silver medal. We were also proud to have three New Brunswick athletes compete in the Parapan American Games in Lima this year.

Six new members were inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame: Michel Côté, Franklin Henderson, Patricia Nolan-Edwards, Anne Orser, Allain Roy and Hermel Volpé.

New Brunswickers were among the 39 athletes who represented Canada at the 2019 United States of America Warrior Games that were held in Tampa Bay, Florida in June.

Jesse Canney from Durham Bridge was named the male athlete of the year by Special Olympics Canada.

Les secteurs touristique et culturel du Nouveau-Brunswick continuent de croître et de prospérer.

Cet été, le sud-est du Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard ont accueilli la sixième édition du Congrès mondial acadien. Ce rassemblement de portée internationale renforce les liens qui unissent les

Colleen Sullivan, de l'école primaire Glen Falls, de Saint John, a reçu le prix Canada's Outstanding Principals décerné par le Partenariat en éducation. Elle était au nombre des 30 lauréats au pays.

Scott MacAfee, coordonnateur des réseaux d'inclusion communautaires à la Société de l'inclusion économique et sociale, a été nommé président du Conseil consultatif national sur la pauvreté.

Quatre personnes du Nouveau-Brunswick ont été investies de l'Ordre du mérite militaire en reconnaissance de leur service à notre pays : le capitaine Guy Michel Bériau, l'adjudant-chef Joseph Roger Dominic Lapointe, le sergent Caroline Marie Linteau et l'adjudant-maître Jerome Patrick MacMullin.

Au cours des derniers mois, des athlètes du Nouveau-Brunswick ont connu de grands moments.

Six athlètes du Nouveau-Brunswick ont fait partie d'Équipe Canada lors des Jeux panaméricains qui ont eu lieu à Lima, au Pérou. Geneviève Lalonde a remporté une médaille d'or et Kate Campbell, une médaille d'argent. Nous sommes en outre fiers des trois athlètes du Nouveau-Brunswick qui ont participé cette année aux Jeux parapanaméricains, à Lima.

Le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick a accueilli six nouveaux membres : Michel Côté, Franklin Henderson, Patricia Nolan-Edwards, Anne Orser, Allain Roy et Hermel Volpé.

Des personnes du Nouveau-Brunswick étaient au nombre des 39 athlètes qui ont représenté le Canada en juin, aux États-Unis, lors des Warrior Games 2019 qui se sont déroulés dans la région de la baie de Tampa, en Floride.

Jesse Canney, de Durham Bridge, a été nommé athlète masculin de l'année par Olympiques spéciaux Canada.

New Brunswick's tourism and cultural sectors continue to thrive and grow.

The sixth edition of the Congrès mondial acadien was hosted by Southeast New Brunswick as well as Prince Edward Island this summer. This international gathering strengthens the ties that unite all Acadian

communautés acadiennes et constitue une excellente occasion pour le Nouveau-Brunswick de témoigner son soutien envers une culture si dynamique.

I would like to recognize that Brian Gallant, the former premier and Leader of the Liberal Party, has resigned his seat since our last session. We wish him all the best in his future endeavours.

This year also marked a milestone anniversary for New Brunswick's *Official Languages Act*.

Depuis 50 ans, le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue au Canada. Chacune de nos communautés linguistiques officielles contribue au développement de notre province, à notre diversité et à notre ouverture sur le monde. Notre bilinguisme est une caractéristique unique et intrinsèque du Nouveau-Brunswick, une caractéristique dont nous devrions tous être fiers.

Condolences

We also pause to remember those we have lost in the past year.

We remember Her Honour, the Honourable Jocelyne Roy Vienneau, ONB, former lieutenant-governor of New Brunswick.

Tout au long de sa carrière, Son Honneur a défendu avec enthousiasme la province et sa population, et, durant son mandat à titre de lieutenant-gouverneure, elle a plaidé en faveur de la littératie et de la santé mentale ainsi qu'en faveur de la nécessité de renouveler notre fierté à l'égard de la province.

We pay tribute to former Intergovernmental Affairs Minister Greg Thompson. Mr. Thompson was a businessman, teacher and financial planner who had a passion for serving the public and representing his community. He served in both federal and provincial politics over the course of his impressive career.

This year, we lost Erminie Cohen, a former New Brunswick senator and Saint John community leader. We remember her as a passionate member of the

communities and was an excellent opportunity for New Brunswick to demonstrate its support of this vibrant culture.

Je souligne que, depuis la dernière session, Brian Gallant, ancien premier ministre provincial et ancien chef du Parti libéral, a démissionné comme député. Nous lui souhaitons du succès dans tout ce qu'il entreprendra.

L'année 2019 marque un jalon important, soit le 50^e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick.

Fifty years ago, our province became the first and only officially bilingual province in Canada. Each of our official linguistic communities contributes to our province's development, our diversity and our openness to the world. Our bilingualism is a unique and integral part of New Brunswick, and something we should all be proud of.

Condolences

Nous prenons aussi un moment pour honorer la mémoire des personnes qui sont décédées au cours de l'année.

Nous nous souvenons de Son Honneur l'honorable Jocelyne Roy Vienneau, O.N.-B., qui, au moment de son décès, était lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick.

Her Honour was a passionate advocate for this province and its people throughout her career, and during her time as lieutenant-governor, she championed literacy, mental health issues and the need for a new sense of pride for the place we call home.

Nous rendons hommage à Greg Thompson, qui était ministre des Affaires intergouvernementales au moment de son décès. M. Thompson a été homme d'affaires, enseignant et planificateur financier ; il a servi le public et représenté sa collectivité avec enthousiasme. Pendant sa carrière remarquable, il a oeuvré sur la scène politique à l'échelle tant fédérale que provinciale.

Au cours de l'année, Erminie Cohen, ancienne sénatrice du Nouveau-Brunswick et personne influente à Saint John, nous a aussi quittés. Elle a joué

Jewish community and a life-long social justice advocate.

un très grand rôle au sein de la communauté juive et a défendu tout au long de sa vie les principes de justice sociale.

13:20

We remember Fredericton hockey legend and community leader Danny Grant. As a former Stanley Cup champion and member of the New Brunswick Sports Hall of Fame, he was an inspiration both on and off the ice.

Nous nous souvenons de Danny Grant, légende du hockey et personne influente à Fredericton. À titre d'ancien champion de la coupe Stanley et de membre du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, il était une source d'inspiration sur la glace comme ailleurs.

Nous avons aussi appris le décès, au cours de la dernière année, de Robert Pichette, ancien directeur des Affaires culturelles du Nouveau-Brunswick, historien, auteur et défenseur de la langue française et de la culture acadienne. Il a apporté une contribution considérable au Nouveau-Brunswick, mais nous nous souviendrons surtout de lui en tant que père de notre drapeau provincial.

We lost Robert Pichette this year, a former director of cultural affairs for New Brunswick as well as an historian, author, and champion of the French language and Acadian culture. He will be remembered for his many contributions to New Brunswick—most notably, the design of our provincial flag.

We honour David L. Myles, who had a lifelong passion for the local history of buildings, and provided invaluable technical assistance, advice and supervision for the restoration and maintenance of a number of important provincially owned buildings, including the Legislative Assembly, Legislative Library and Government House.

Nous rendons aussi hommage à David L. Myles, qui, tout au long de sa vie, s'est passionné pour l'histoire de bâtiments locaux et a fourni, sur le plan technique, une aide, des conseils et un encadrement d'une valeur inestimable pour la restauration et l'entretien d'un certain nombre d'édifices provinciaux importants, y compris l'Assemblée législative, la bibliothèque de l'Assemblée législative et la Résidence du gouverneur.

We pay tribute to Jeffrey Spalding, the former chief curator of the Beaverbrook Art Gallery. He was a prominent artist, curator, museum director and educator who will be remembered for his many contributions to the Canadian art world.

Nous célébrons aussi la vie de Jeffrey Spalding, ancien conservateur en chef de la Galerie d'art Beaverbrook. Nous nous souviendrons de cet influent artiste, conservateur, directeur de musée et éducateur pour sa grande contribution au milieu artistique canadien.

We remember Michael Nicholas, the son of former Lieutenant-Governor Graydon Nicholas. Michael was a proud member of the Wolastoqiyik who was passionate about his life's work in archaeology.

Nous pensons à Michael Nicholas, fils de l'ancien lieutenant-gouverneur Graydon Nicholas. Michael était un fier Wolastoqiyik et il se passionnait pour son travail en archéologie.

We lost Jacqueline "Jackie" Webster, a pioneering journalist and member of the Order of New Brunswick. She will be remembered for her wit, intelligence and impact on the social and cultural life in our province.

Nous pensons aussi à Jacqueline « Jackie » Webster, pionnière en journalisme et membre de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Nous nous souviendrons de sa vivacité d'esprit, de son intelligence et de l'influence qu'elle a eue dans notre province, tant sur le plan social que sur la scène culturelle.

We pay tribute to family matriarch Jean Irving. She will be remembered for her philanthropy, charitable

Nous rendons hommage à la matriarche Jean Irving. Nous nous souviendrons de son travail philanthropique, de ses activités de bienfaisance et de

works, and dedication to improving the lives of young people across New Brunswick.

We also honour former Fredericton City Councillor David Wilson. He contributed greatly to Fredericton through his dedication to numerous causes and committees, including the Miramichi Salmon Association, the United Way and the Chalmers Regional Hospital Foundation.

Introduction

Le Nouveau-Brunswick vit une période critique. Il est de plus en plus clair que le maintien du statu quo n'est plus une option.

There are many challenges facing our province. If we are to overcome them, we must face those issues head on, work together, and find made-in-New Brunswick solutions that truly work.

Currently, New Brunswick is one of the most indebted, most rapidly aging and least literate provinces in Canada. Approximately 25 per cent of our children live in poverty and close to 34 per cent of New Brunswick households have incomes so low that they cannot pay taxes.

In a world that is changing at an impressive rate, our future graduates will be responsible for ensuring our democratic values and the well-being of our communities.

Votre gouvernement comprend les défis qui se posent à nous en tant que province et il a établi une feuille de route pour nous orienter vers un avenir meilleur. Il a d'abord jeté des bases solides et mis en place des indicateurs non seulement pour rester sur la bonne voie, mais aussi pour veiller à la rigueur des décisions prises au nom des gens du Nouveau-Brunswick.

It won't be easy, and it won't be quick, but with hard work, positive change is possible. In fact, this province has already shown what is possible through the steps taken and progress made over the past year.

son dévouement à l'égard de l'amélioration de la vie des jeunes d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick.

Nous nous souvenons aussi de David Wilson, ancien conseiller municipal de Fredericton. Il a apporté une grande contribution à Fredericton par son dévouement envers bon nombre de causes et de comités, comme la Miramichi Salmon Association, Centraide et la Fondation de l'Hôpital régional Chalmers.

Introduction

This is a crucial time for New Brunswick. It has become increasingly clear that the status quo is no longer an option.

Les défis qui se posent à notre province sont nombreux. Si nous voulons les surmonter, nous devons les affronter directement, travailler ensemble et trouver des solutions propres au Nouveau-Brunswick qui donnent de véritables résultats.

À l'heure actuelle, le Nouveau-Brunswick est l'une des provinces canadiennes les plus endettées et dont la population est la moins alphabétisée et vieillit le plus rapidement. Environ 25 % de nos enfants vivent dans la pauvreté, et près de 34 % des ménages du Nouveau-Brunswick ont un revenu si faible qu'ils ne peuvent pas payer d'impôts.

Dans un monde qui évolue à un rythme impressionnant, nos futurs diplômés seront responsables d'assurer nos valeurs démocratiques et le mieux-être de nos collectivités.

Your government understands the challenges we face as a province and has developed a roadmap to ensure we are on the right path to a better future. They began by laying a solid foundation and establishing measurements to not only stay on track, but to make sure there is rigour behind the decisions being made on behalf of New Brunswickers.

La tâche ne sera pas facile et ne se fera pas en un clin d'oeil, mais, à force de travail, il est possible d'apporter des changements positifs. En fait, la province a déjà montré ce qui était possible grâce aux mesures prises et aux progrès réalisés au cours de la dernière année.

Making Progress

The financial results are an example of how the government's hard work is paying off.

Second-quarter results for the 2019-20 fiscal year show a projected surplus of \$88.1 million compared to the budgeted surplus of \$23.1 million.

13:25

The net debt is projected to decrease by \$232.7 million from budget. This includes an improvement of \$146.0 million due to 2018-19 year-end results and an \$86.7 million improvement in 2019-20.

By ending the 2018-19 fiscal year with a surplus and reduced debt, the government saved the province from a downgrade in its credit rating.

The government also introduced a new way of reporting financial results, one that shows quarterly actual financial results as well as year-end projected results. By doing this, they delivered on a commitment made to New Brunswickers in the 2019-20 budget.

Afin d'aider les personnes qui poursuivent des études postsecondaires dans la province, le gouvernement a examiné le programme de bourses, a rétabli le crédit d'impôt pour frais de scolarité et a élargi le programme de bourses pour qu'il s'applique aux établissements privés.

The government established a protocol to link minimum wage to the consumer price index, allowing both employers and employees to be better prepared for increases when they occur.

The government implemented changes to WorksafeNB to prevent continuing increases in Worksafe premiums.

The government was able to save jobs through an agreement to buy its supply of road salt from the Nutrien mine in Sussex. This decision ensured the

Progrès

Les résultats financiers montrent que le travail acharné du gouvernement porte ses fruits.

Les résultats du deuxième trimestre de l'exercice financier 2019-2020 font état d'un excédent prévu de 88,1 millions de dollars, alors qu'un excédent de 23,1 millions de dollars était prévu au budget.

La dette nette devrait diminuer de 232,7 millions de dollars par rapport à la somme budgétée. La diminution est attribuable à une amélioration de 146 millions de dollars liée aux résultats de fin d'exercice de 2018-2019 et à une amélioration de 86,7 millions de dollars pour 2019-2020.

En terminant l'exercice financier de 2018-2019 avec un excédent et une dette réduite, le gouvernement a évité une révision à la baisse de la cote de crédit de la province.

Le gouvernement a aussi instauré une nouvelle façon de présenter les résultats financiers, qui montre les résultats trimestriels réels et les résultats de fin d'exercice prévus. Ce faisant, il a respecté un engagement qu'il avait pris envers la population du Nouveau-Brunswick dans le budget pour 2019-2020.

To help those pursuing post-secondary education in the province, the government reviewed the bursary program, reinstated the tuition tax credit and extended the bursary program to include private institutions.

Le gouvernement a établi un protocole visant à indexer le salaire minimum sur l'indice des prix à la consommation, permettant ainsi aux employeurs et aux employés de mieux se préparer aux augmentations.

Le gouvernement a mis en oeuvre des changements relatifs à Travail sécuritaire NB pour empêcher la hausse continue des cotisations perçues aux fins de l'indemnisation des accidentés du travail.

Le gouvernement a pu sauver des emplois en concluant une entente avec la mine Nutrien, à Sussex, pour l'achat du sel de voirie. La décision a assuré la poursuite des activités de la mine, a préservé

continued operation of the mine, supported 50 mining jobs and generated economic spinoffs for the region.

The government has restored the integrity and independence of the Office of Public Health, as recommended by public health experts across Canada.

The government abolished the physician billing number system, to allow for better mobility of physicians already working in the province and to help with the recruitment of new physicians to the province.

The government has reviewed the Department of Education and Early Childhood Development website to allow easy public access to literacy, math and science scores.

The government implemented the tourism accommodation levy which enables local governments to create bylaws to put in place a tourism levy on guests of hotels and other accommodation providers. In turn, that revenue will be used for tourism promotion and development at the local level.

En juillet, le gouvernement a lancé une stratégie en matière de ressources infirmières axée sur le recrutement et le maintien en poste du personnel infirmier, la promotion de la profession ainsi que les améliorations visant la formation en soins infirmiers, l'emploi et la conciliation travail-vie personnelle.

The Department of Social Development is improving the long-term care system for our province's seniors. They are improving access to home support services through initiatives like Nursing Home Without Walls, and they are assisting more seniors in accessing the appropriate level of residential care either through special care homes or nursing homes.

As well, the department continues to focus on social assistance reform to ensure the removal of barriers to employment. Work will also continue on improving New Brunswick's child protection system, including public consultation on child welfare legislation.

As of July 1, 2019, New Brunswick's population reached a record high of 776,827. The addition of

50 emplois liés au secteur minier et a généré des retombées économiques pour la région.

Le gouvernement a rétabli l'intégrité et l'indépendance du bureau de Santé publique, comme l'ont recommandé des experts en santé publique d'un peu partout au Canada.

Le gouvernement a aboli le système de numéros de facturation des médecins pour faciliter la mobilité de ceux qui travaillent déjà dans la province et favoriser le recrutement de nouveaux médecins.

Le gouvernement modernise le site Web du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour que le public puisse facilement consulter les résultats obtenus en littératie, en mathématiques et en sciences.

Le gouvernement a adopté la taxe sur l'hébergement touristique, laquelle permet aux gouvernements locaux de prendre des arrêtés en vue d'instaurer une taxe touristique applicable à la clientèle des hôtels et d'autres services d'hébergement. Les recettes ainsi perçues seront consacrées à la promotion et au développement du tourisme à l'échelle locale.

In July, the government launched a nursing resource strategy focused on the recruitment, retention, promotion of the nursing profession, and on enhancing nursing education, employment and work-life balance.

Le ministère du Développement social améliore le système de soins de longue durée pour les personnes âgées de notre province. Il améliore l'accès aux services de soutien à domicile au moyen d'initiatives comme les foyers de soins sans murs, tout en aidant plus de personnes âgées à recevoir le bon niveau de soins dans des foyers de soins spéciaux ou des foyers de soins.

De plus, le ministère se concentre toujours sur la réforme du système d'aide sociale afin d'éliminer les obstacles à l'emploi. Les travaux d'amélioration du système de protection de l'enfance du Nouveau-Brunswick se poursuivront également, et une consultation publique sur les mesures législatives visant la protection de l'enfance aura notamment lieu.

Le 1^{er} juillet 2019, la population du Nouveau-Brunswick a atteint le nombre record de

5,906 people marks the largest single-year growth for the province in the last 30 years.

In August, the government released *New Beginnings: A Population Growth Strategy for New Brunswick 2019-2024*. This action plan has ambitious immigration goals which provide a roadmap for economic growth and renewed prosperity in the province.

13:30

Conserving natural areas is an important part of the overall approach to meeting forest and land management objectives, including adapting to climate change, protecting biodiversity, protecting wetlands and watersheds, and protecting species at risk. That is why the government has pledged to more than double New Brunswick's protected and conserved land and freshwater from 4.6 per cent to 10 per cent.

This positive momentum isn't just happening within government. Across the province, New Brunswickers are also taking steps to make New Brunswick better for everyone.

For example, members of the orthopedic care team at the Saint John Regional Hospital designed and implemented a two-hour class to engage patients and make them part of their own health-care team. This class helps patients and their families understand the role they play prior to undergoing spinal fusion surgery. This low-cost class has been effective in managing patients' expectations, increasing their satisfaction after surgery, reducing reported back pain and reducing their visits to the emergency department by approximately 50 per cent in the 12 weeks following their surgery.

In Fredericton, an electrician has co-founded a company that can help people generate electricity. MJM Solar Solutions installs renewable energy systems, such as solar panels. All the energy generated is consumed by the house. If there's any left, it goes back onto the local grid where it is stored for future use.

776 827 personnes. L'augmentation de 5 906 personnes représente la plus forte croissance annuelle de la population de la province depuis 30 ans.

En août, le gouvernement a publié *Un nouveau départ : La stratégie de croissance démographique du Nouveau-Brunswick 2019-2024*. Le plan d'action fixe des objectifs ambitieux en matière d'immigration qui tracent la voie à suivre pour soutenir la croissance économique et rétablir la prospérité dans la province.

La protection des espaces naturels est un élément important de l'approche globale qui vise à atteindre les objectifs relatifs à la gestion des terres et des forêts, laquelle comprend l'adaptation aux changements climatiques ainsi que la protection de la biodiversité, des terres humides, des bassins hydrographiques et des espèces en voie de disparition. C'est pourquoi le gouvernement a promis de plus que doubler la superficie des terres et de l'eau douce qui sont conservées et protégées au Nouveau-Brunswick en la faisant passer de 4,6 % à 10 %.

Le gouvernement n'est pas le seul à opérer des changements positifs. Partout au Nouveau-Brunswick, les gens agissent aussi pour améliorer leur province.

Par exemple, des membres de l'équipe de soins orthopédiques de l'Hôpital régional de Saint John ont conçu et mis sur pied un cours de deux heures pour susciter l'intérêt des patients et les intégrer à leur équipe de soins de santé. Ainsi, les patients devant subir une fusion des vertèbres et leur famille peuvent mieux comprendre leur rôle avant une telle intervention. Le cours est peu coûteux et il permet de gérer les attentes des patients, d'augmenter leur satisfaction après l'intervention, de réduire le signalement des douleurs dorsales et de réduire d'environ 50 % le nombre de fois qu'ils se présentent à l'urgence dans les 12 semaines suivant l'intervention.

À Fredericton, un électricien a participé à la fondation d'une entreprise qui peut aider les gens à produire de l'électricité. MJM Solar Solutions installe des systèmes d'énergie renouvelable, y compris des panneaux solaires. L'électricité produite alimente la maison et toute électricité supplémentaire est emmagasinée dans le réseau local pour plus tard.

The owners of McGuire Chocolate moved from Calgary to St. Andrews to open their business, in part because of low real estate prices and the town's proximity to the American border. They have plans to expand their retail distribution across Canada and then into the states.

And Fredericton-based Upfront Cosmetics, which offers a line of shampoo and conditioner bars free of sulfates, parabens and synthetic fragrances, is making strides in building its global brand.

These are just a few examples of good news stories happening across our province.

Toutefois, ce n'est que le début. Il faut en faire plus. Chaque personne du Nouveau-Brunswick peut améliorer notre province. Maintenant, plus que jamais, il importe que nous trouvions tous une façon d'y arriver.

Si nous voulons multiplier les histoires de réussite, nous devons continuer sur notre lancée.

Government Priorities

The government has a plan to continue to build on the progress that has been made, to keep our forward momentum going.

The government is focused on six priorities:

- Dependable Public Health Care;
- World-Class Education;
- Energized Private Sector;
- Vibrant and Sustainable Communities;
- Affordable and Responsive Government; and
- High-Performing Organization.

In this session, concrete action will be taken in each of these priority areas. Concrete action that the public will see, as each of these priorities have measurable goals and the results will be made public to ensure transparency and that the government is staying on track.

Les propriétaires de McGuire Chocolate ont quitté Calgary pour lancer leur entreprise à Saint Andrews, en partie parce que le prix de l'immobilier y est bas et parce que la ville est située près de la frontière américaine. Ils ont l'intention de faire de la distribution au détail dans l'ensemble du Canada puis aux États-Unis.

En outre, Upfront Cosmetics, une entreprise de Fredericton qui produit des shampoings et revitalisants solides sans sulfates, parabènes, ni parfums synthétiques, développe avec succès sa marque mondiale.

Voilà seulement quelques exemples de belles réalisations qui se sont produites dans notre province.

Though good things are happening, this is just the beginning. More must be done. Each and every New Brunswicker has the ability to make a positive impact on our province. And now, more than ever, it is important that all of us find a way to do so.

We must continue to act if we want to create more success stories.

Priorités du gouvernement

Le gouvernement est doté d'un plan qui continuera de faire fond sur les progrès qui ont été réalisés afin que nous puissions poursuivre sur notre lancée.

Le gouvernement met l'accent sur six priorités :

- des soins de santé publics fiables ;
- une éducation de première classe ;
- un secteur privé dynamisé ;
- des communautés dynamiques et viables ;
- un gouvernement abordable et prêt à agir ;
- une organisation hautement performante.

Au cours de la session, des mesures concrètes seront prises dans chacun des secteurs prioritaires. Le public pourra prendre acte de ce qui a été accompli, puisque chacune des priorités est assortie d'objectifs mesurables et que les résultats seront rendus publics par souci de transparence et pour faire en sorte que le gouvernement reste sur la bonne voie.

Dependable Public Health Care

New Brunswickers must have access to dependable public health care.

Il faut que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des soins de santé publics fiables. À l'heure actuelle, nous sommes aux prises avec un certain nombre de défis liés aux soins de santé, notamment une pénurie de personnel et une utilisation inefficace des ressources.

Le gouvernement a un plan et prend des mesures pour s'attaquer à ces défis et à d'autres qui se posent dans le système de santé.

For example, the government is developing an initiative to enhance the emergency departments in Fredericton, Saint John and Moncton. This will improve care for patients with urgent but not life-threatening conditions and reduce emergency department wait times for all patients.

The government also plans to open nurse practitioner clinics in Moncton, Saint John and Fredericton. This will enable more residents to have access to primary care.

13:35

Une stratégie des ressources médicales qui est en cours de préparation s'inscrira dans la continuité de l'abolition du système de numéros de facturation des médecins et permettra à ces derniers d'ouvrir plus facilement un cabinet dans la province.

Recognizing that it is crucial to improve mental health services, the government is working with subject-matter experts from across the province on steps that can be taken in the short- and medium-term so people know that they are not alone. There are no easy answers, but the government is focused on finding real solutions to support New Brunswickers and their families.

Health risks associated with vaping, especially for young people, is a rising concern. Government will work with health specialists and advocates to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick.

Soins de santé publics fiables

Il faut que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des soins de santé publics fiables.

New Brunswickers must have access to dependable public health care. Currently, we face a number of challenges in health care, including a lack of human resources and inefficient use of resources.

The government has a plan and is taking steps to tackle these issues, and others facing the health-care system.

Par exemple, le gouvernement entreprend une initiative pour améliorer les services d'urgence à Fredericton, à Saint John et à Moncton. Cette initiative permettra d'améliorer les soins pour les patients atteints d'affections qui nécessitent des soins urgents sans pour autant mettre leur vie en danger et de réduire les temps d'attente à l'urgence pour tous les patients.

Le gouvernement prévoit aussi ouvrir des cliniques dotées d'un personnel infirmier praticien à Moncton, à Saint John et à Fredericton. La mesure permettra à un plus grand nombre de personnes d'obtenir des soins de santé primaires.

A physician resource strategy is in the works and will build upon the elimination of the physician billing number system and make it easier for doctors to set up practice in the province.

Sachant qu'il faut améliorer les services de santé mentale, le gouvernement travaille de concert avec des experts de toute la province à établir des mesures qui peuvent être prises à court ou à moyen terme pour que les gens sachent qu'ils ne sont pas seuls. Il n'y a pas de solutions faciles, mais le gouvernement s'efforce de trouver des solutions réelles pour apporter un soutien aux gens du Nouveau-Brunswick et à leur famille.

Les risques que présente le vapotage pour la santé, surtout chez les jeunes, soulèvent de plus en plus de préoccupations. Le gouvernement travaillera avec des spécialistes et des défenseurs de la santé pour élaborer

As well, the government will introduce amendments to the *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act* and the *Prescription Drug Payment Act* as part of its goal to find ways to deliver high-quality health care in a fiscally responsible manner.

Les soins aux personnes âgées représentent un autre élément important des soins de santé publics fiables.

Le gouvernement proposera des modifications de la *Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* pour mieux protéger les résidents, le personnel et les contribuables.

World-Class Education

New Brunswick's education system must go above and beyond in order for our children and youth to thrive.

In the spirit of working together, in October the New Brunswick Education Summit was held in Fredericton. This summit offered an opportunity for parents, teachers, educators and students to provide input on *Succeeding at Home: A green paper on education in New Brunswick*.

Après des consultations, le gouvernement continuera de travailler avec le personnel éducateur, les parents et les élèves pour repenser le système d'éducation. Le nouveau système favorisera l'autonomie du personnel enseignant et la résilience des élèves et rendra le milieu scolaire plus sécuritaire afin que les jeunes du Nouveau-Brunswick reçoivent une éducation de haute qualité.

Having a personalized approach for learning and offering our children and youth experiential opportunities will open their horizons to opportunities they may not know are available and within their reach. Through these experiences and winning classroom practices, students will gain knowledge of themselves, discover their passions, and explore potential career paths while developing their communication, collaboration and critical thinking skills, entrepreneurial spirit, creativity and innovative thinking.

une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau-Brunswick.

En outre, le gouvernement déposera des modifications de la *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux* et de la *Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance* afin de fournir des soins de santé de haute qualité d'une manière responsable sur le plan financier.

Another important element of dependable public health care is senior care.

The government will propose amendments to the *Essential Services in Nursing Homes Act* to better protect residents, workers and taxpayers.

Éducation de première classe

Le système d'éducation du Nouveau-Brunswick doit dépasser les attentes pour que nos enfants et nos jeunes s'épanouissent.

Dans un esprit de collaboration, le Sommet sur l'éducation du Nouveau-Brunswick a eu lieu en octobre à Fredericton. Grâce à ce sommet, des parents, des membres du personnel enseignant et éducateur et des élèves ont eu l'occasion de s'exprimer au sujet de *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick*.

Following consultation, the government will continue to work with educators, parents and students to reimagine the education system; a system that will empower teachers, increase student resiliency and create safer classrooms, ensuring a high-quality education for young New Brunswickers.

Une approche personnalisée en matière d'apprentissage et des occasions d'apprentissage par l'expérience permettront à nos enfants et à nos jeunes de découvrir de nouveaux horizons et de nouvelles possibilités qui sont à leur portée. Grâce aux expériences d'apprentissage et aux méthodes éprouvées en salle de classe, les élèves se connaîtront mieux, découvriront leurs passions et exploreront des possibilités de carrière tout en acquérant des compétences en communication et en collaboration et

New Brunswick youth will continue to have access to learning opportunities that will improve their comprehension of math, literacy and science in new and better ways. These foundational skills will allow youth to continue to thrive long after they graduate.

De plus, le gouvernement s'emploie à cerner le plus tôt possible les risques pour le développement des enfants et à travailler avec les familles en vue d'améliorer les résultats de tous les enfants et de mieux les préparer à une vie d'apprentissage.

13:40

To help ensure that New Brunswick students are engaged and challenged, the government will continue to examine replacing early year grades with flexible learning environments with the goal to provide students with the skills they need to be life-long learners.

As a bilingual province, we want to give every child the opportunity to learn both French and English.

Tout le monde devrait avoir la possibilité de devenir suffisamment bilingue pour soutenir une conversation, et l'apprentissage de l'autre langue devrait être agréable. Le gouvernement envisage de nouvelles approches éducatives pour que plus d'enfants que jamais auparavant connaissent les deux langues officielles. Si l'apprentissage de la langue commence dès le jeune âge et si chaque enfant a l'occasion d'en bénéficier, nos jeunes réussiront mieux sur le marché du travail en constante évolution de notre province bilingue.

Also, the department is engaging in discussions with First Nations in New Brunswick in order to renew the Enhanced First Nation Education Programs and Services Agreement.

To ensure the health and safety of students, immunization requirements will be enforced in the

en développant leur pensée critique, leur esprit d'entrepreneuriat, leur créativité et leur imagination.

Les jeunes du Nouveau-Brunswick continueront d'avoir accès à des possibilités d'apprentissage qui amélioreront leur compréhension en mathématiques, en littérature et en sciences au moyen de nouvelles méthodes améliorées. Ces compétences de base permettront aux jeunes de continuer à s'épanouir bien après l'obtention de leur diplôme.

Furthermore, the government is working to identify potential developmental risks as early as possible, and work with families to improve the outcomes of all children, better preparing them for a life of learning.

Afin de susciter l'intérêt des élèves du Nouveau-Brunswick et de les motiver, le gouvernement continuera d'examiner la possibilité de remplacer les premières années scolaires par des milieux d'apprentissage flexibles de manière à fournir aux élèves les compétences nécessaires pour apprendre tout au long de leur vie.

Puisque la province est bilingue, nous voulons donner à chaque enfant l'occasion d'apprendre le français et l'anglais.

Everyone should have the opportunity to be able to become conversationally bilingual, and it should be fun. The government is exploring new educational approaches to allow more children than ever to learn both official languages. Introducing languages in the early years and offering opportunities to every child will allow our young people to better compete in our bilingual province's ever-changing job market.

Par ailleurs, le ministère participe à des discussions avec les Premières Nations du Nouveau-Brunswick en vue de renouveler l'entente relative aux programmes et aux services éducatifs améliorés offerts aux élèves des Premières Nations.

Afin d'assurer la santé et la sécurité des élèves, des exigences en matière d'immunisation seront appliquées dans le système scolaire public et le

public school and early learning and child care systems in the province.

Le gouvernement présentera des modifications de la *Loi sur l'éducation* pour donner plus d'autonomie aux éducateurs et les encourager à innover en salle de classe.

Providing young New Brunswickers with a world-class education will position them for success.

Energized Private Sector

If we want to grow New Brunswick's economy, we need an energized private sector. The role of government is to help create an environment where companies can thrive. This will enable existing companies to grow and will attract new ones.

To do that, we must increase our labour force. This will require effort on two fronts. The first is to ensure that young people are receiving the education they need for the jobs that will be available. The second is immigration.

Le gouvernement travaillera avec les établissements postsecondaires du Nouveau-Brunswick afin de mieux préparer les étudiants aux besoins actuels et futurs du marché du travail et de voir à ce que le système d'éducation contribue aux efforts déployés à cet égard.

On the immigration front, the government's new Population Growth Strategy focuses on three targets to help build a skilled workforce to meet our future labour market needs.

One is increasing our immigration target over time and welcoming up to 7,500 newcomers annually by 2024. This will bring New Brunswick's annual immigration intake to about one per cent of the provincial population. To put this in perspective, New Brunswick welcomed approximately 4,600 newcomers in 2018.

Le gouvernement poursuivra aussi les efforts déployés afin d'atteindre les objectifs fixés dans le Plan d'action de 2014-2017 pour favoriser l'immigration

système de services de garderie éducatifs de la province.

The government will introduce amendments to the *Education Act* to further empower and engage educators to innovate in the classroom.

Une éducation de première classe donnera aux jeunes du Nouveau-Brunswick toutes les chances de réussir.

Secteur privé dynamisé

Pour stimuler la croissance économique du Nouveau-Brunswick, il nous faut dynamiser le secteur privé. Le gouvernement a comme rôle d'appuyer la création d'un climat où les entreprises peuvent prospérer. Cela favorisera la croissance des entreprises dans la province et en attirera de nouvelles.

À cette fin, nous devons augmenter notre main-d'oeuvre. Le travail nécessaire se déclinera en deux volets : l'un d'eux consistera à faire en sorte que les jeunes reçoivent l'éducation dont ils auront besoin pour exercer les emplois disponibles ; l'autre touche l'immigration.

The government will work with post-secondary institutions in New Brunswick to better prepare students for current and future labour needs, as well as ensure the education system is doing its part.

En ce qui concerne l'immigration, la nouvelle stratégie de croissance démographique du gouvernement vise trois cibles afin de créer une main-d'oeuvre compétente qui répondra aux besoins futurs de notre marché du travail.

L'une des cibles consiste à augmenter progressivement notre objectif en matière d'immigration pour que, d'ici à 2024, nous accueillions chaque année jusqu'à 7 500 nouveaux arrivants. Le nombre d'immigrants qu'accueillera annuellement le Nouveau-Brunswick correspondra alors à environ 1 % de la population provinciale. À titre de comparaison, notons que le Nouveau-Brunswick a accueilli quelque 4 600 nouveaux arrivants en 2018.

The government will also continue working toward the targets laid out in the 2014-2017 New Brunswick Francophone Immigration Action Plan to have a 2%

francophone au Nouveau-Brunswick en visant une augmentation annuelle de deux pour cent du nombre de nouveaux arrivants francophones. L'objectif consiste à atteindre un taux de 33 pour cent d'ici à 2024.

As a province, we must also focus on creating the right environment so that newcomers want to stay. The province has a great record for attracting people, but we need to do a better job of keeping them here. The government's goal is to reach a one-year retention rate of 85 per cent by 2024.

13:45

In addition to increasing the labour force, we must also remove barriers for business.

Currently, New Brunswick does not have a competitive regulatory framework. Complying with rules and regulations is cumbersome and time-consuming when we compare ourselves to other jurisdictions.

Each year the Canadian Federation of Independent Business, which represents about 5,000 New Brunswick companies, rates governments across the country with a Red Tape Report Card. New Brunswick has failed to improve over the past number of years and has hovered around a grade of C-.

Every minute a business in New Brunswick spends complying with rules and regulations, is a minute lost in growing their business and helping build a stronger economy. Every dollar spent complying with rules and regulations is a dollar not spent on machinery, equipment and hiring more New Brunswickers.

Le gouvernement est déterminé à réduire de façon absolue le temps et les efforts que les entreprises doivent consacrer à l'assurance de leur conformité aux règles et règlements imposés par les ministères et organismes gouvernementaux.

annual increase in French-speaking newcomers. Their goal is to reach 33% by 2024.

En tant que province, nous devons aussi tâcher de mettre en place les conditions nécessaires pour que les nouveaux arrivants veuillent rester ici. Un excellent travail a été accompli dans la province afin d'attirer de nouveaux arrivants, mais nous devons faire mieux au chapitre de la rétention. Le gouvernement vise à ce que, d'ici à 2024, 85 % des nouveaux arrivants demeurent toujours dans la province un an après leur arrivée.

En plus d'augmenter notre main-d'oeuvre, nous devons faire tomber les obstacles qui se posent aux entreprises.

À l'heure actuelle, le Nouveau-Brunswick ne dispose pas d'un cadre réglementaire concurrentiel. Notre réglementation est lourde et accaparante par rapport à celle qui est en vigueur ailleurs.

Chaque année, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, qui regroupe environ 5 000 compagnies du Nouveau-Brunswick, dresse un bulletin des provinces pour ce qui est des formalités administratives et attribue une note aux gouvernements d'un peu partout au pays. Le Nouveau-Brunswick ne s'est pas amélioré au cours des dernières années et a maintenu une note d'environ C-.

Chaque minute qu'une entreprise du Nouveau-Brunswick consacre à l'assurance de sa conformité aux règles et règlements est une minute qu'elle ne consacre pas à sa croissance ni au renforcement de l'économie. Chaque dollar qui est affecté à l'assurance de la conformité aux règles et règlements est un dollar qui n'est pas affecté à la machinerie, à l'équipement, ni au recrutement de personnes du Nouveau-Brunswick.

The government is committed to reducing, in absolute terms, the amount of time and effort that it takes for businesses to comply with rules and regulations imposed by government departments and agencies.

Les ministères et organismes consacreront plus de temps et d'efforts à trouver des façons de réduire l'incidence de telles obligations sur les entreprises.

In the spirit of reducing red tape and to better align with other Canadian provinces, the government will introduce amendments to the *Days of Rest Act* to remove existing prohibitions with respect to engaging in real estate activities on Sundays.

Following a review, the government will establish a new mandate for Opportunities New Brunswick to help companies to grow, increase exports, increase new investments, and increase competitiveness.

Service New Brunswick, in partnership with Opportunities New Brunswick and the Department of Transportation and Infrastructure, will lead the New Brunswick First Procurement Strategy. This strategy will set the direction to increase the success of New Brunswick companies to be awarded government contracts.

The Department of Transportation and Infrastructure will continue its work with other jurisdictions to standardize procedures and make it easier for New Brunswick companies to bid on Crown projects in other Atlantic provinces.

The department will also pursue regulatory amendments that will improve productivity in the trucking industry and support New Brunswick's economic competitiveness.

It is important that New Brunswick develop its natural resources in a responsible manner. Our land is covered in forests, and the forest sector is a vital industry in this province. We need to make sure the sector remains viable and operates in a sustainable manner. We must strive for a balance between employment and economic benefits and protecting and preserving our environment.

To this end the government will:

- increase conservation efforts while ensuring we encourage the growth of the forest sector and its economic benefits;

Departments and agencies will focus more time and effort on determining how to lighten their impact on businesses.

Afin de réduire les formalités administratives et de mieux les harmoniser avec celles des autres provinces du Canada, le gouvernement proposera des modifications de la *Loi sur les jours de repos* afin de supprimer toute interdiction visant la pratique d'activités immobilières le dimanche.

À la suite d'un examen, le gouvernement donnera un nouveau mandat à Opportunités Nouveau-Brunswick pour favoriser la croissance des compagnies, augmenter les exportations, accroître les nouveaux investissements et stimuler la compétitivité.

Service Nouveau-Brunswick, en partenariat avec Opportunités Nouveau-Brunswick et le ministère des Transports et de l'Infrastructure, mènera une stratégie d'approvisionnement qui privilégiera les entreprises du Nouveau-Brunswick. Cette stratégie définira l'orientation à suivre pour que les compagnies du Nouveau-Brunswick obtiennent plus souvent des contrats publics.

Le ministère des Transports et de l'Infrastructure continuera de travailler avec d'autres autorités afin d'uniformiser les procédures et de faciliter, pour les compagnies du Nouveau-Brunswick, la présentation de soumissions visant des projets de la Couronne dans d'autres provinces de l'Atlantique.

Le ministère procédera aussi à des modifications réglementaires qui amélioreront la productivité dans l'industrie du camionnage et renforceront la compétitivité économique du Nouveau-Brunswick.

Il est important que le Nouveau-Brunswick mette en valeur ses ressources naturelles de façon responsable. Nos terres sont couvertes de forêts, et le secteur forestier est une industrie essentielle dans la province. Nous devons veiller à ce que le secteur demeure viable et puisse maintenir ses activités à long terme. Nous devons trouver un équilibre entre, d'une part, l'emploi et les retombées économiques et, d'autre part, la protection et la conservation de l'environnement.

À cette fin, le gouvernement prendra les mesures suivantes :

- Il augmentera les efforts de conservation tout en assurant la croissance du secteur forestier et de ses retombées économiques.

- ensure meaningful consultation with First Nations on forest management on Crown lands;
 - improve transparency and information sharing about our forests and forest sector;
 - increase forest management participation in the private woodlot sector;
 - ensure the operation of a competitive and fair primary timber products market;
 - help protect and conserve our freshwater, forests and other wild spaces for future generations; and
 - develop a broadly-supported forest management plan for Crown lands.
- Il veillera à consulter convenablement les Premières Nations en ce qui a trait à la gestion des forêts sur les terres de la Couronne.
 - Il améliorera la transparence et la communication de renseignements à l'égard de nos forêts et de notre secteur forestier.
 - Il favorisera la participation du secteur des terrains boisés privés dans la gestion des forêts.
 - Il assurera le fonctionnement concurrentiel et équitable du marché des produits bruts du bois.
 - Il contribuera à protéger et à conserver nos milieux d'eau douce, nos forêts et d'autres régions sauvages pour les générations futures.
 - Il élaborera, pour les terres de la Couronne, un plan de gestion forestière jouissant d'un large soutien.

Les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches du Nouveau-Brunswick contribuent grandement à l'économie provinciale et ont compté pour 17 pour cent des exportations totales en 2018.

New Brunswick's agriculture, aquaculture and fisheries sectors are significant contributors to the province's economy and accounted for 17% of total exports in 2018.

Le gouvernement continuera d'appuyer les efforts visant à augmenter la production et l'offre de produits, à diversifier les marchés et à faire fond sur les succès déjà réalisés en matière de vente à l'exportation dans le secteur agroalimentaire et dans celui des produits de la mer, ce qui comprend aussi la vente de bleuets sauvages et d'huîtres.

The government will continue to support efforts to increase production and the availability of products, diversify markets and build on previous successes in export sales in the agri-food and seafood sectors, including sales of wild blueberries and oysters.

13:50

New Brunswick's aquaculture sector supports many rural, coastal and Aboriginal communities. As part of the government's commitment to expand the blue economy, there is an opportunity to expand and diversify our aquaculture sector in a sustainable and responsible manner.

Le secteur aquacole du Nouveau-Brunswick soutient de nombreuses collectivités rurales, côtières et autochtones. L'engagement du gouvernement visant le développement de l'économie bleue fournit une occasion de favoriser, de manière durable et responsable, l'expansion et la diversification de notre secteur aquacole.

The government will introduce a modernized *Aquaculture Act* that will provide for an outcome-based approach that strengthens its regulation-making authority and enhances enforcement capabilities. These changes will further enhance environmental protection, drive innovation and improved operating practices, better align with legislation across the

Le gouvernement déposera une version modernisée de la *Loi sur l'aquaculture* prescrivant une approche axée sur les résultats, ce qui lui permettra de renforcer son pouvoir de réglementation et ses capacités d'application de la loi. Les modifications permettront, dans un premier temps, d'accroître la protection environnementale, de stimuler l'innovation, d'améliorer les pratiques opérationnelles et d'harmoniser davantage la loi avec la législation en

Atlantic provinces, and result in a reduction of the cost of doing business for the aquaculture sectors.

The government will amend the *Seafood Processing Act* and update regulations to provide the processing sector with the flexibility to utilize current industry standards for certification and audit programs and ensure that stakeholders are prepared to quickly respond to new market opportunities in a highly competitive seafood sector.

The government will also explore options to capitalize upon the opportunity to further develop the industrial hemp sector in New Brunswick.

Your government believes its role should be to regulate and enforce the regulations to protect the health and wellbeing of New Brunswick citizens. The government will be amending the *New Brunswick Liquor Corporation Act* to allow a single private operator to undertake the operation, distribution and sale of recreational cannabis in the province.

Tourism is an important economic driver for our province and to grow this sector for the benefit of all New Brunswickers, the government is re-focusing its tourism strategy to ensure we are ready for visitors here at home.

Les visiteurs cherchent à vivre des expériences incomparables lorsqu'ils viennent au Nouveau-Brunswick, et nous avons tous un rôle à jouer pour leur assurer un accueil chaleureux. Le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture créera un programme d'ambassadeurs pour encourager les gens du Nouveau-Brunswick, les entreprises et les collectivités à jouer un rôle dans la création d'expériences agréables pour les visiteurs.

The department will increase New Brunswickers' awareness of the many tourism experiences available in the province through a 'Staycation' campaign. This will encourage people to explore New Brunswick, so they can better 'sell' what we have to visitors.

vigueur dans les provinces de l'Atlantique et, dans un deuxième temps, de réduire le coût des activités commerciales du secteur aquacole.

Le gouvernement modifiera la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer* et mettra à jour les règlements pour donner au secteur de la transformation la possibilité d'appliquer les normes actuelles de l'industrie relatives à la certification et aux programmes d'audit et pour s'assurer que les parties prenantes sont en mesure d'exploiter rapidement les nouveaux débouchés dans le secteur des poissons et fruits de mer, qui est hautement concurrentiel.

Le gouvernement cherchera en outre des façons de tirer parti, au Nouveau-Brunswick, des possibilités de développement accru dans le secteur du chanvre industriel.

Votre gouvernement croit qu'il lui incombe de prendre des règlements et d'en assurer l'exécution pour protéger la santé et le mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement modifiera la *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick* afin qu'un exploitant privé unique puisse assumer la responsabilité d'exploiter, de distribuer et de vendre le cannabis à des fins récréatives dans la province.

Le tourisme est un important moteur économique pour notre province, et, pour stimuler la croissance du secteur au profit des gens du Nouveau-Brunswick, le gouvernement réorientera sa stratégie touristique afin que nous soyons prêts à accueillir les visiteurs dans notre province.

Visitors are looking for world-class experiences when they come to New Brunswick and we all play a role when it comes to being great hosts. The Department of Tourism, Heritage and Culture will develop an Ambassador Program to encourage New Brunswickers, businesses, and communities to play a role in creating positive experiences for visitors.

Par le truchement d'une campagne invitant les gens du Nouveau-Brunswick à passer leurs vacances dans la province, le ministère leur fera connaître les nombreuses expériences touristiques qui y sont offertes. Les gens seront ainsi encouragés à explorer le Nouveau-Brunswick et seront, par le fait même, mieux en mesure d'en promouvoir les attraits touristiques.

The government will focus on building sustainable physical and cultural infrastructure in cities and small communities.

L'industrie touristique contribue de façon importante à la réussite du Nouveau-Brunswick, et c'est pourquoi le gouvernement travaillera de concert avec l'industrie pour créer des partenariats stratégiques et de nouvelles expériences et pour offrir une formation dans les secteurs clés afin que le tout réponde aux attentes de nos visiteurs. Des infrastructures essentielles font l'objet d'investissements afin qu'elles répondent aux normes du jour et aux attentes.

While the department is refocusing resources within the province to build up our tourism offering, they will also be strategic in our key external markets to maintain our existing market share.

In accordance with legislative amendments made in the spring, WorkSafe New Brunswick has reviewed the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act* and the government will address their recommendations in the coming session.

Taking these steps will help to positively impact the economic future of our province.

13:55

Communautés dynamiques et viables

Si nous voulons que les communautés soient dynamiques et viables, nous devons travailler ensemble pour les façonner.

New Brunswick has 341 local government entities including municipalities, local service districts, rural communities and a regional municipality, with a provincial population of approximately 776,800. The province has a local government system that is fragmented with limited capacity. In addition, more than 30 per cent of the population has no formal local representation.

Local government representatives have identified many challenges including the ability to raise additional revenue, the cost of delivering services, and the disparity in the collection of taxes to pay for

Le gouvernement mettra l'accent sur la création d'infrastructures matérielles et culturelles durables dans les villes et les petites collectivités.

The tourism industry is important to New Brunswick's success and the government will work with the industry to develop strategic partnerships, develop new experiences, and provide training in key areas so they can meet the expectations of our visitors. Investments are being made in key infrastructure to meet modern standards and expectations.

En plus de redistribuer les ressources au sein de la province pour améliorer notre offre touristique, le ministère agira de manière stratégique à l'égard de nos principaux marchés hors province pour maintenir notre part de marché actuelle.

Conformément aux modifications législatives adoptées au printemps, Travail sécuritaire NB a examiné la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*, et le gouvernement se penchera sur ses recommandations au cours de la session qui s'amorce.

Voilà autant de mesures qui influenceront de façon positive sur l'avenir économique de notre province.

Vibrant and Sustainable Communities

If we want vibrant and sustainable communities, we must work together to create them.

Le Nouveau-Brunswick compte 341 gouvernements locaux, ce qui comprend des municipalités, des districts de services locaux, des communautés rurales et une municipalité régionale, et la population provinciale s'élève à environ 776 800 personnes. Le système de gouvernements locaux de la province est fragmenté, et sa capacité est limitée. En outre, plus de 30 % de la population n'a pas de représentation officielle à l'échelle locale.

Les représentants des gouvernements locaux ont cerné de nombreux défis, notamment la capacité à générer des recettes additionnelles, le coût de la prestation des services et la disparité, entre les secteurs constitués et

services in incorporated versus unincorporated areas. In addition, members of the regional service commissions would like to see legislative amendments to support the addition of services and, more specifically, the types of regional services that may be provided by the commissions.

The government will work with local governments and local service districts on priority municipal reform areas including: property tax reform, regional service commission improvements and making it more attractive for communities to come together.

Étant donné que les gouvernements locaux connaissent les défis à relever, il importe de collaborer avec eux de manière à favoriser la régionalisation.

Your government has worked with the City of Saint John to put in place a very ambitious action plan. This comprehensive plan addresses long-standing issues that local governments across New Brunswick are experiencing. The lessons learned through working with Saint John will help to inform decisions in other communities.

During this session, the government will amend the *Greater Saint John Regional Facilities Commission Act* to ensure the communities that benefit from the five regional facilities pay the associated capital and operating costs.

Building resilient communities and ensuring a healthy natural environment are critical components of vibrant and sustainable communities. Your government accepts that climate change is real and influenced by human activity and is committed to being part of the solution to this global challenge.

New Brunswick will do as much as it can to combat climate change. Implementing New Brunswick's Climate Change Action Plan will help to ensure that the necessary actions are taken to build resilience in our communities along with infrastructure. It will also support economic growth and help reduce greenhouse gas emissions.

les secteurs non constitués, quant à la perception des taxes et impôts aux fins du paiement des services. De plus, des membres des commissions de services régionaux aimeraient que des modifications législatives soient apportées pour soutenir l'ajout de services et, plus particulièrement, les types de services régionaux que peuvent fournir les commissions.

Le gouvernement travaillera avec les gouvernements locaux et les districts de services locaux sur les éléments prioritaires d'une réforme municipale, à savoir la réforme de l'impôt foncier, les améliorations à apporter aux commissions de services régionaux et les efforts visant à rendre le regroupement plus intéressant pour les communautés.

Working with local governments to help with regionalization is important, because local governments understand the challenges they face.

Votre gouvernement a collaboré avec la Ville de Saint John afin de mettre en place un plan d'action très ambitieux. Ce plan exhaustif vise à surmonter les défis que connaissent depuis longtemps des gouvernements locaux un peu partout au Nouveau-Brunswick. Les leçons tirées de la collaboration avec Saint John contribueront à guider la prise de décisions dans d'autres collectivités.

Au cours de la session, le gouvernement modifiera la *Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John* afin que les collectivités qui profitent des cinq installations régionales assument les coûts liés aux immobilisations et à l'exploitation.

Pour assurer le dynamisme et la viabilité des communautés, il est essentiel de favoriser leur résilience et de préserver la santé des milieux naturels. Sachant que les changements climatiques sont bien réels et que l'activité humaine influe sur ceux-ci, votre gouvernement est déterminé à participer à la recherche d'une solution à ce défi mondial.

Le Nouveau-Brunswick ne ménagera aucun effort pour lutter contre les changements climatiques. La mise en oeuvre du Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick permettra de prendre les mesures nécessaires pour favoriser la résilience des communautés et des infrastructures. Elle contribuera aussi à soutenir la croissance économique et à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Le gouvernement continuera d'aider les gouvernements locaux durant l'élaboration et l'exécution de plans d'adaptation visant à protéger leurs collectivités contre les effets des changements climatiques.

Promoting the use of our natural infrastructure, including our forests, wetlands, salt marshes, and floodplains, is an important tool to buffer against the impact of climate change and help mitigate localized flooding.

To that end, the government will bring a new watercourse and wetlands map into effect on January 1, 2020. The government has already begun educating stakeholders on this change.

Last spring, significant flooding affected communities throughout the province. Damage to private infrastructure, such as homes, and public infrastructure, such as roads, was substantial.

Your government is examining how future risks can be mitigated and will develop and release a long-term plan to better address the impact of flooding and shoreline erosion.

New Brunswick has successfully reduced its carbon emissions by 28 per cent since 2005 and is on track to meet its share of the national target of bringing emissions 30 per cent below 2005 levels by 2030.

14:00

In June, the government released its plan to reduce industrial greenhouse gas emissions entitled *Holding Large Emitters Accountable: New Brunswick's Output-Based Pricing System*. This pricing system will cover roughly half of all greenhouse gas emissions in the province and requires large emitters to reduce their emissions intensity by 10 per cent by 2030.

This session, your government intends to introduce amendments to the *Climate Change Act* to allow for the regulation of greenhouse gas emissions from New Brunswick's large emitters.

The government will continue to support local governments as they create adaptation plans and put those plans into motion to help protect their communities from the effects of climate change.

Il importe d'encourager l'utilisation de nos milieux naturels, entre autres les forêts, les terres humides, les marais salés et les plaines inondables, car il s'agit là d'un excellent moyen pour atténuer les répercussions des changements climatiques et aider à réduire les inondations localisées.

Le gouvernement lancera donc une nouvelle carte des cours d'eau et des terres humides qui prendra effet le 1^{er} janvier 2020. Le gouvernement a déjà commencé à mettre les parties prenantes au courant des changements.

Au printemps dernier, des collectivités un peu partout dans la province ont subi de fortes inondations. Ces inondations ont gravement endommagé des biens privés, comme des maisons, et des infrastructures publiques, comme des chemins et des routes.

Votre gouvernement examine actuellement des façons d'atténuer les risques, et il élaborera, puis publiera, un plan à long terme permettant de mieux parer aux conséquences des inondations et de l'érosion côtière.

Le Nouveau-Brunswick a réussi à réduire ses émissions de dioxyde de carbone de 28 % depuis 2005 et il est en bonne voie d'atteindre sa part de la cible nationale d'une réduction de 30 %, d'ici à 2030, par rapport aux niveaux de 2005.

En juin, le gouvernement a publié son plan pour réduire les émissions industrielles de gaz à effet de serre, lequel s'intitule *Tenir les grands émetteurs responsables : Système de tarification fondé sur le rendement du Nouveau-Brunswick*. Ce système de tarification s'appliquera à environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre dans la province et obligera les grands émetteurs à réduire leur intensité d'émission de 10 % d'ici à 2030.

Au cours de la session, votre gouvernement prévoit déposer un projet de loi modifiant la *Loi sur les changements climatiques* afin de permettre la réglementation des émissions de gaz à effet de serre

Your government is working to establish a carbon pricing system and will introduce legislation seeking to achieve fairness for New Brunswickers in relation to our neighbours in the Atlantic Provinces.

De plus, votre gouvernement fait faire un examen indépendant du modèle de services de gestion des déchets solides qui est employé depuis 30 ans. L'objectif consiste à cerner des façons de réduire les déchets par la voie du recyclage et d'autres programmes. Cet examen mettra en lumière ce qui fonctionne bien et ce qui pourrait être amélioré pour que nous puissions mieux nous adapter aux tendances mondiales, renforcer les futurs programmes de gestion des déchets solides et mieux protéger l'environnement naturel de notre province.

The government will continue to work with Recycle NB and stakeholders to develop an extended producer responsibility program for packaging and printed paper, as well as glass containers. This will benefit our environment and our communities, as it will lead to more recycling of a wider range of items.

Communities are about people and how we interact with one another. Truly, New Brunswickers are what make our province unique.

In response to the Truth and Reconciliation Commission's calls to action, the government is forming an All Nations and Parties Working Group on Truth and Reconciliation. This group will keep government accountable and give departments a greater understanding of the priorities of First Nations.

En partenariat avec le Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, votre gouvernement consultera des gens du Nouveau-Brunswick en vue de l'élaboration d'une loi sur l'accessibilité, comme appui aux personnes qui vivent avec un handicap.

To support New Brunswickers when they are at their most vulnerable, the government will amend the *Residential Tenancies Act* to allow victims of domestic

que produisent les grands émetteurs du Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement travaille à la mise en oeuvre d'un système de tarification du carbone et déposera une mesure législative visant à assurer l'équité pour les gens du Nouveau-Brunswick par rapport à nos voisins des autres provinces de l'Atlantique.

As well, your government has initiated an independent review of the 30-year-old Solid Waste Management Service Model. The goal is to identify areas to reduce waste through recycling and other programs. This review will identify what is working well and what could be improved so that we can better adapt to global trends, enhance future solid-waste management programs and protect the province's natural environment.

Le gouvernement continuera de travailler avec Recycle NB et les parties prenantes afin de créer un programme de responsabilité élargie des producteurs pour les emballages et le papier imprimé ainsi que pour les contenants en verre. Ce programme aura des effets positifs sur notre environnement et nos collectivités, car il mènera au recyclage d'un plus grand éventail de produits.

Les communautés, ce sont les personnes qui y habitent et leurs façons d'interagir. Pour tout dire, ce sont les gens du Nouveau-Brunswick qui rendent notre province unique.

Pour donner suite aux appels à l'action lancés par la Commission de vérité et réconciliation, le gouvernement créera un groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, groupe multipartite qui réunira des représentants des Premières Nations et de parties prenantes. Ce groupe veillera à ce que le gouvernement rende des comptes et à ce que les ministères comprennent mieux les priorités des Premières Nations.

In partnership with the Premier's Council on Disabilities, your government will engage New Brunswickers on developing an *Accessibility Act* to assist those living with disabilities.

Afin d'apporter du soutien aux personnes du Nouveau-Brunswick dans les moments où elles sont le plus vulnérables, le gouvernement modifiera la *Loi sur la*

violence to terminate their lease agreement early if there is a threat to their safety or to that of a child.

The government has been working with the New Brunswick SPCA and animal protection advocates to modernize and improve regulations to better protect dogs and other animals. Updated regulations will be introduced in the coming months. This is a big step forward and one that has been long awaited by animal protection advocates.

Nous pouvons façonner des communautés dynamiques et viables d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick. Nous pouvons bâtir ainsi une province plus résiliente où nous serons tous fiers de vivre.

Affordable and Responsive Government

Since taking office, the government has been clear about the importance of getting good value for money.

The financial challenges our province faces, if not addressed, will have a negative impact for all New Brunswickers.

Les défis financiers ont une incidence sur tous les ministères et compromettent la capacité du gouvernement à fournir à la population du Nouveau-Brunswick des services de grande qualité.

Compte tenu de ces défis, le gouvernement examine les programmes et services afin de s'assurer qu'ils apportent des avantages évidents aux contribuables.

14:05

The government will develop a tax reform roadmap that will include a review of all major taxation programs. The information collected through this process will help to inform the budget process.

The Department of Transportation and Infrastructure will continue to develop and implement evidence-based tools to improve its operational efficiencies and maximize value for money.

As well, the department will encourage and make it easier for private sector contractors to provide

location de locaux d'habitation pour que les victimes de violence familiale puissent résilier leur bail si leur sécurité ou celle d'un enfant est menacée.

Le gouvernement travaille avec la SPA du Nouveau-Brunswick et des défenseurs des animaux à la modernisation et à l'amélioration des règlements applicables afin de mieux protéger les chiens et d'autres animaux. Des règlements à jour seront présentés au cours des mois à venir. Il s'agit d'un grand pas vers l'avant et d'une mesure que les militants pour la protection des animaux attendent depuis longtemps.

We can create vibrant and sustainable communities across New Brunswick. By doing so, we will create a more resilient province, one all of us are proud to call home.

Gouvernement abordable et prêt à agir

Depuis son arrivée au pouvoir, le gouvernement a été clair quant à l'importance d'optimiser les ressources.

Si aucune solution n'est apportée aux défis financiers de notre province, toute la population du Nouveau-Brunswick en subira les contrecoups.

These challenges affect all departments and threaten the government's ability to provide high-quality services for all New Brunswickers.

In light of these challenges, the government is reviewing programs and services to ensure they provide demonstratable value for taxpayers.

Le gouvernement élaborera une feuille de route en vue d'une réforme fiscale, laquelle comprendra un examen des principaux programmes d'imposition. Les renseignements recueillis dans le cadre de cet exercice orienteront le processus budgétaire.

Le ministère des Transports et de l'Infrastructure poursuivra la conception et la mise en place de mesures fondées sur des preuves qui permettront de réaliser davantage de gains d'efficacité au chapitre du fonctionnement et d'optimiser les ressources.

De plus, le ministère incitera les entrepreneurs du secteur privé à proposer des solutions novatrices,

innovative, creative and cost-effective solutions to address infrastructure requirements.

It is a matter of prioritizing needs over wants to ensure that essential services that New Brunswickers depend upon will be available in the future.

Organisation hautement performante

Les services publics du Nouveau-Brunswick ont un rôle important à jouer dans l'élaboration et la réalisation de la vision du gouvernement pour l'avenir de notre province.

It is key that the needs of New Brunswickers drive all aspects of the work done by the public service, including the services offered and the programs delivered. There must be rigour behind the formation of the government's top priorities to ensure that it is delivering on its commitments.

To make sure that happens, the public service will become a more performance-driven organization, where results are measured and shared.

Le gouvernement déterminera qui sont les personnes les plus performantes et les dirigeants potentiels au sein des services publics et travaillera avec eux afin qu'ils aient l'occasion de réaliser tout leur potentiel. Il est important que les personnes qui contribuent chaque jour à faire progresser le Nouveau-Brunswick puissent développer leurs compétences et cultiver leur talent.

The government will also ensure that succession plans are in place for critical positions within the public service. It is important that an organization the size of the public service is able to operate smoothly and efficiently.

To build a stronger relationship between government and labour groups, and to encourage collaboration on addressing issues affecting New Brunswick's labour force and economy, a government-labour steering committee will be re-established. This committee, which will include more labour representatives than before, will focus on specific labour issues, with representatives from industry being invited to participate as needed to provide a balance of interests and perspectives.

créatives et rentables afin de répondre aux besoins en infrastructures et leur facilitera la tâche à cet égard.

Il importe d'accorder la priorité aux besoins plutôt qu'aux désirs afin de garantir la pérennité des services essentiels dont les gens du Nouveau-Brunswick dépendent.

High-Performing Organization

The New Brunswick public service has an important role to play in developing and achieving the government's vision for the future of our province.

Il importe que les besoins des gens du Nouveau-Brunswick guident tous les aspects du travail des services publics, y compris la prestation de services et de programmes. De la rigueur s'impose relativement à l'établissement des priorités absolues du gouvernement afin que celui-ci puisse respecter ses engagements.

Pour mener à bien le tout, les services publics deviendront une organisation axée davantage sur le rendement et dont les résultats seront mesurés et communiqués.

The government will identify top performers and potential leaders within the public service and work with them to ensure they have the opportunity to reach their full potential. It is important to develop the skills and talent of the people who work every day to help move New Brunswick forward.

Le gouvernement veillera aussi à ce que des plans de relève soient en place pour les postes clés au sein des services publics. Il importe qu'une organisation de la taille des services publics puisse fonctionner de façon ordonnée et efficace.

Afin de resserrer les liens entre le gouvernement et les groupes syndicaux et de favoriser la collaboration en vue de résoudre des questions touchant la main-d'oeuvre et l'économie du Nouveau-Brunswick, le comité directeur des relations syndicales-gouvernementales sera remis sur pied. Ce comité, qui comprendra plus de représentants syndicaux qu'avant, se penchera sur des enjeux syndicaux précis et sollicitera au besoin la participation de représentants

Les hauts fonctionnaires de l'Assemblée jouent un rôle important, car ils agissent comme porte-parole indépendant pour les gens du Nouveau-Brunswick ; il est donc important de trouver les candidats les plus qualifiés pour ces postes.

Pendant la session, le gouvernement nommera un nouveau commissaire aux langues officielles et un nouveau commissaire à l'intégrité.

On the advice of the former integrity commissioner, the government will amend the *Conflict of Interest Act* and the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. This will change the mandates of both the ombud and the integrity commissioner and will result in more openness and transparency.

Conclusion

Il est encourageant de voir ce qui a été accompli dans notre province au cours de la dernière année, ainsi que les plans élaborés par le gouvernement pour soutenir cette progression positive.

Momentum is building and people across New Brunswick are stepping up, because they want to be part of the change.

The tough decisions the government is making today will lead to a better tomorrow for New Brunswick.

We can already see how the steps that the government is taking are helping to create a solid foundation for future generations.

Votre gouvernement dit depuis le début qu'il faut agir ensemble.

Une occasion vous est donnée de déterminer l'avenir de la province.

14:10

Your government wants to work with the people of this province and all parties as they continue to make headway. We are stronger together—we have shown this time and again.

de l'industrie afin de profiter d'un éventail d'intérêts et de points de vue.

Legislative officers play an important role in providing an independent voice for New Brunswickers, so it is important that the most qualified candidates are found for these positions.

The government will appoint a new official languages commissioner and a new integrity commissioner during this session.

Sur l'avis de l'ancien commissaire à l'intégrité, le gouvernement modifiera la *Loi sur les conflits d'intérêts* et la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. Ces modifications changeront le mandat de l'ombud et du commissaire à l'intégrité, apportant ainsi plus d'ouverture et de transparence.

Conclusion

It is exciting to see what has been accomplished in our province over the past year, as well as the plans being made by the government to continue this positive progression.

L'élan se poursuit, et des personnes des quatre coins du Nouveau-Brunswick redoublent d'efforts parce qu'elles veulent participer au changement.

Le gouvernement prend aujourd'hui des décisions difficiles qui préparent un avenir meilleur pour le Nouveau-Brunswick.

Nous pouvons déjà voir comment les mesures que prend le gouvernement contribuent à établir des bases solides pour les générations futures.

Your government has said from the beginning that they cannot do this alone.

You have an opportunity to help determine the future of this province.

Votre gouvernement veut travailler de concert avec la population de la province et tous les partis à la réalisation continue de progrès. L'union fait notre force, et nous l'avons démontré à maintes reprises.

Just imagine what is possible if we join forces, if we continue to share our successes and find ways to overcome the challenges we face.

The future is ours to create.

Thank you.

Merci.

(**Mr. Speaker** and the other House officials withdrew from the Chamber.

Her Honour and the escort party retired from the Chamber.

Mr. Speaker resumed the chair, and the House officials took their places.)

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Higgs** introduced Bill 1, *An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right*, which was read a first time.)

14:15

Throne Speech Acknowledged

(**Mr. Speaker** informed the House that in order to prevent mistakes, he had obtained a copy of Her Honour's speech, which he offered to read.)

Hon. Members: Dispense.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Yes.

Adresse en réponse au discours du trône

(**M. Savoie** appuyé par **M. Crossman**, propose que le discours de Son Honneur soit mis en délibération sur-le-champ.)

M. Savoie, appuyé par **M. Crossman**, propose que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure pour la remercier humblement du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

Nous ne pouvons qu'imaginer ce qu'il est possible d'accomplir si nous unissons nos efforts et continuons de réussir ensemble et de trouver des façons de relever les défis qui se posent à nous.

Il nous appartient de façonner notre avenir.

Merci.

Thank you.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre quittent la Chambre.

Son Honneur et son escorte se retirent de la Chambre.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil, et les dignitaires de la Chambre regagnent leur siège.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Higgs** dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique*, qui est lu une première fois.)

Acceptation du discours du trône

(**Le président** informe la Chambre que, afin d'éviter des erreurs, il a obtenu le texte du discours de Son Honneur, dont il s'offre à faire la lecture.)

Des voix : Suffit.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Oui.

Address in Reply to the Speech from the Throne

(**Mr. Savoie** moved, seconded by **Mr. Crossman**, that the speech of Her Honour be forthwith taken into consideration.)

Mr. Savoie moved, seconded by **Mr. Crossman**, that the following address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor for the gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

*À Son Honneur,
l'honorable Brenda Murphy,
lieutenant-gouverneure de la province du Nouveau-
Brunswick*

Qu'il plaise à Votre Honneur,

Nous, sujets très dévoués et loyaux de Sa Majesté, membres de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, qui tient maintenant séance, prions respectueusement Votre Honneur d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que vous nous avez fait et nous assurons à Votre Honneur que toutes les questions dont nous serons saisis durant la session feront l'objet de notre attention et de notre étude les plus diligentes.

Mover of Address in Reply

Mr. Savoie, as mover of the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Mr. Speaker, Members of the Legislative Assembly, guests, ladies and gentlemen, I am very proud to rise today to move consideration by this House of our government's second speech from the throne.

On this auspicious occasion, Mr. Speaker, on behalf of our government, I want to say thank you to the entire staff of the Legislature. Their excellent work is invaluable to our efforts here. Mr. Speaker, we are especially grateful to you for your efforts in expediting the business of the House each day. Yours can be a challenging task.

Today, Mr. Speaker, I want to thank my wife, Mary, and our children, Alicia, Connor, and Olivia, for their love, support, and encouragement.

Likewise, Mr. Speaker, I want to recognize and thank the people of Saint John East. I am honoured and grateful for the trust and confidence they have shown in me, and I will continue to work hard to provide a strong voice for the people of my riding. And what a riding we have.

*To Her Honour,
the Honourable Brenda Murphy,
Lieutenant-Governor of the Province of New
Brunswick*

May It Please Your Honour:

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, now in session, beg leave to extend our humble thanks to Your Honour for the gracious speech which Your Honour has addressed to us, and we assure Your Honour that all matters which may be submitted to us during the session will receive our most careful attention and consideration.

Motionnaire de l'adresse en réponse

M. Savoie, à titre de motionnaire de l'adresse en réponse au discours du trône, prononce le discours suivant : Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, invités, Mesdames et Messieurs du public, je suis très fier de prendre la parole aujourd'hui pour proposer que le deuxième discours du trône de notre gouvernement soit mis en délibération à la Chambre.

En cette heureuse occasion, Monsieur le président, je tiens à exprimer, au nom de notre gouvernement, ma reconnaissance à tous les membres du personnel de l'Assemblée législative. Leur excellent travail est d'une valeur inestimable pour les efforts que nous déployons ici. Monsieur le président, nous vous sommes particulièrement reconnaissants des efforts que vous déployez pour assurer chaque jour le bon déroulement des travaux de la Chambre. Votre travail peut poser des défis.

Aujourd'hui, Monsieur le président, je tiens à remercier ma femme, Mary, et nos enfants, Alicia, Connor et Olivia, de leur amour, de leur soutien et de leur encouragement.

De même, Monsieur le président, je tiens à saluer et à remercier les gens de Saint John-Est. Je suis honoré de la confiance que m'ont accordée les gens de ma circonscription, je leur en suis reconnaissant et je continuerai à travailler fort pour être un solide porte-parole pour eux. C'est toute une circonscription que nous avons.

Saint John East is home to NBCC Saint John and the Saint John Airport, two key pieces of education and transportation infrastructure for our province. We are home to the largest refinery in all of Canada and the greatest refinery workers.

I often say that our riding is unique for the sense of country in the city, even though every bit of my riding is within the city limits of the city of Saint John. We have the Little River Reservoir with its beautiful natural surroundings and its walking trails. We have numerous lakes where people live, go kayaking, swim, and do other recreational activities. It is said that water is life. Saint John East also houses part of Saint John's water supply and its associated new water treatment plant.

14:20

We have large industry; large, medium, and small businesses; a high school, multiple middle schools, and multiple elementary schools; and recreational opportunities, shopping, and entertainment. You really can do it all in Saint John East.

In Saint John East, just like all around our great province, we have caring, compassionate, and generous folks who show these qualities all year long. I would like to put in a plug for one of our big Saint John charitable events that is coming up on Saturday, November 23. I am speaking, of course, of the 107th annual Empty Stocking Fund and the telethon on Rogers TV.

Mr. Speaker, less than two weeks ago, our government celebrated the first anniversary of being sworn in. A year ago, we inherited the immediate threat of a credit downgrade and higher interest payments on our debt. So we balanced the budget we inherited, and then we brought forward another balanced budget. For the first time in 13 years, we made a reduction in our province's debt load.

We inherited what many describe as a crisis with ambulances and paramedics, and we took immediate steps to improve the situation.

Dans la circonscription de Saint John-Est se trouvent le CCNB Saint John et l'aéroport de Saint John, deux composantes clés des infrastructures des domaines de l'éducation et du transport dans notre province. Notre circonscription compte la plus grande raffinerie de pétrole du Canada et les meilleurs travailleurs de raffinerie.

Je dis souvent que notre circonscription est unique puisqu'elle donne une impression de campagne à la ville, même si toute ma circonscription se trouve à l'intérieur des limites de la ville de Saint John. Il y a le réservoir de Little River qui offre un magnifique environnement naturel et des sentiers pédestres. Il y a de nombreux lacs où les gens vivent, font du kayak, de la nage et des activités récréatives. On dit que l'eau est source de vie. Saint John-Est est aussi l'endroit où se trouve une partie de la source d'approvisionnement en eau de Saint John et la nouvelle usine d'épuration des eaux.

Notre circonscription compte de grandes industries, de grandes, moyennes et petites entreprises, une école secondaire, de nombreuses écoles intermédiaires, de nombreuses écoles primaires ainsi que des installations pour le loisir, le magasinage et le divertissement. Il est vraiment possible de tout faire dans Saint John-Est.

À Saint John-Est, comme un peu partout dans notre magnifique province, nous avons des personnes bienveillantes, compatissantes et généreuses qui font preuve de ces qualités à longueur d'année. J'aimerais parler de l'une de nos activités de bienfaisance qui est prévue pour le samedi 23 novembre. Je parle, bien sûr, de la 107^e édition annuelle du Empty Stocking Fund et du téléthon sur Rogers TV.

Monsieur le président, il y a moins de deux semaines, notre gouvernement a célébré le premier anniversaire de son assermentation. Il y a un an, nous héritions du risque immédiat d'une baisse de la cote de crédit et d'une hausse des paiements d'intérêts sur notre dette. Nous avons donc équilibré le budget dont nous avons hérité, puis nous avons présenté un autre budget équilibré. Pour la première fois en 13 ans, nous avons réduit la dette de notre province.

Nous avons hérité de ce que de nombreuses personnes qualifient de crise liée aux ambulances et aux travailleurs paramédicaux, et nous avons

The November 9 edition of *Acadie Nouvelle*, in summing up our first year, said that Blaine Higgs and his government think big. Over the last year, the Progressive Conservatives have not been afraid to tackle everything they have identified, in their opinion, as serious problems that previous governments have not had the courage to face.

Mr. Speaker, in addition to the budget, ambulances, and paramedics, we spent our first year tackling child protection, doctor and nurse recruitment, and our tax system.

To help those pursuing postsecondary education in the province, we reviewed the bursary program, reinstated the Tuition Tax Credit, and extended the bursary program to include private institutions.

We abolished the physician billing number system to help with the recruitment of new physicians to the province.

In July, we launched a Nursing Resource Strategy focused on recruitment, retention, promotion of the nursing profession, and enhancement of nursing education, employment, and work-life balance.

We have pledged to more than double New Brunswick's protected and conserved land and fresh water.

Our first year was a year of action, and New Brunswickers can expect more in our second. We have a plan to build on the progress that has been made and to keep our forward momentum going. We are focused on six priorities: dependable public health care, world-class education, an energized private sector, vibrant and sustainable communities, affordable and responsive government, and high-performing organization. In this session, concrete action will be taken in each of these priority areas. We have

immédiatement pris des mesures pour améliorer la situation.

Dans l'édition du 9 novembre de l'*Acadie Nouvelle*, dans laquelle figurait un résumé de notre première année au pouvoir, il était indiqué que Blaine Higgs et son gouvernement voient grand. Au cours de la dernière année, les Progressistes-Conservateurs n'ont pas eu peur de s'attaquer à toutes les questions qui, selon eux, constituaient des problèmes sérieux auxquels les gouvernements précédents n'avaient pas eu le courage de faire face.

Monsieur le président, en plus de travailler aux questions touchant le budget, les ambulances et les travailleurs paramédicaux, nous avons consacré notre première année au travail visant la protection de l'enfance, le recrutement de médecins et de personnel infirmier et notre régime fiscal.

Afin d'aider les personnes qui poursuivent des études postsecondaires dans la province, nous avons examiné le programme de bourses, avons rétabli le crédit d'impôt pour frais de scolarité et avons élargi le programme de bourses pour qu'il s'applique aux établissements privés.

Nous avons aboli le système de numéros de facturation des médecins pour favoriser le recrutement de nouveaux médecins dans la province.

En juillet, nous avons lancé une stratégie en matière de ressources infirmières axée sur le recrutement et le maintien en poste du personnel infirmier, la promotion de la profession ainsi que des améliorations visant la formation en soins infirmiers, l'emploi et la conciliation travail-vie personnelle.

Nous avons promis de plus que doubler la superficie des terres et de l'eau douce qui sont conservées et protégées au Nouveau-Brunswick.

Notre première année a été une année d'action, et les gens du Nouveau-Brunswick peuvent s'attendre à encore plus pendant notre deuxième année. Afin de poursuivre sur sa lancée, notre gouvernement s'est doté d'un plan pour continuer de faire fond sur les progrès qui ont été réalisés. Nous mettons l'accent sur six priorités : des soins de santé publics fiables, une éducation de première classe, un secteur privé dynamisé, des communautés dynamiques et viables, un gouvernement abordable et prêt à agir et une organisation hautement performante. Au cours de la session, des mesures concrètes seront prises dans

measurable goals, and results will be public and transparent.

I would like to focus for a moment on our priority of vibrant and sustainable communities. If we want vibrant and sustainable communities in New Brunswick, we must work together to create them. Local government representatives have brought forward many challenges, including the ability to raise additional revenue, the cost of delivering services, and the disparity in the collection of taxes to pay for services in incorporated versus unincorporated areas. We will work closely with local governments to address these concerns and others.

We have already worked with the city of Saint John to put in place an ambitious action plan that is not only about Saint John but also about all of New Brunswick.

Building resilient communities and ensuring a healthy natural environment are critical components of vibrant and sustainable communities. Through New Brunswick's Climate Change Action Plan, we will take action to support both economic growth and greenhouse gas emission reduction without putting an even heavier tax burden on New Brunswickers.

In June, we released our plan to reduce industrial greenhouse gas emissions. This will cover roughly half of all greenhouse gas emissions in the province and calls for large emitters to reduce their emissions intensity by 10% by 2030. We will introduce amendments to the *Climate Change Act* to allow for the regulation of greenhouse gas emissions from New Brunswick's large emitters. We are working to establish a New Brunswick carbon pricing system and will introduce legislation seeking to achieve fairness for New Brunswickers in relation to our neighbours in the Atlantic Provinces.

The results of our efforts will make a meaningful and positive difference in the lives of New Brunswickers in all regions of our province. New Brunswick's people are the reason we are all here in this House.

chacun des secteurs prioritaires. Nous avons des objectifs mesurables, et les résultats seront rendus publics par souci de transparence.

J'aimerais mettre l'accent un instant sur notre priorité à l'égard du dynamisme et de la viabilité des communautés. Si nous voulons que les communautés du Nouveau-Brunswick soient dynamiques et viables, nous devons travailler ensemble pour les façonner. Les représentants des gouvernements locaux ont cerné de nombreux défis, notamment la capacité à générer des recettes additionnelles, le coût de la prestation des services et la disparité, entre les secteurs constitués et les secteurs non constitués en municipalité, quant à la perception des taxes et impôts aux fins du paiement des services. Nous travaillerons étroitement avec les gouvernements locaux afin de répondre aux préoccupations cernées, entre autres.

Nous avons déjà collaboré avec la ville de Saint John afin de mettre en place un plan d'action ambitieux qui concerne non seulement Saint John, mais aussi l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

Pour assurer le dynamisme et la viabilité des communautés, il est essentiel de favoriser leur résilience et de préserver la santé des milieux naturels. Grâce au Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick, nous prendrons des mesures pour soutenir la croissance économique ainsi que la réduction des émissions de gaz à effet de serre, sans alourdir le fardeau fiscal des gens du Nouveau-Brunswick.

En juin, nous avons publié notre plan pour réduire les émissions industrielles de gaz à effet de serre. Celui-ci s'appliquera à environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre dans la province et obligera les grands émetteurs à réduire leur intensité d'émission de 10 % d'ici à 2030. Nous présenterons des modifications de la *Loi sur les changements climatiques* afin de permettre la réglementation des émissions de gaz à effet de serre que produisent les grands émetteurs du Nouveau-Brunswick. Nous travaillons à l'établissement d'un système de tarification du carbone pour le Nouveau-Brunswick et déposerons une mesure législative visant à assurer l'équité pour les gens du Nouveau-Brunswick par rapport à nos voisins des autres provinces de l'Atlantique.

Les résultats de nos efforts auront une incidence concrète et positive sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick dans toutes les régions de notre province. Les gens du Nouveau-Brunswick sont la raison pour

Their well-being today and tomorrow is our top priority.

I am proud to move consideration of the throne speech. It is exciting to be part of what has been accomplished in our province over the past year, and I look forward to continuing to work closely with New Brunswickers, to share in our successes, and to find ways to overcome the challenges that we face. Thank you, Mr. Speaker.

14:25

Seconder of Address in Reply

Mr. Crossman, as seconder, spoke as follows: I am proud to rise today in the people's House to second acceptance of the speech from the throne of our PC government. I am privileged to be here, and I find myself humbled and grateful for the encouragement, support, and loyalty of so many people who make it possible.

Mr. Speaker, I want to thank my wife Marcia, who is always by my side, and our children, Katie, Pat, and Greg, for their love and understanding.

I wish to thank Lieutenant-Governor Brenda Murphy for her fine delivery of the throne speech. Of course, the first speech from the throne of our government was delivered by the late Hon. Jocelyne Roy Vienneau. May she rest in peace and God comfort her family.

Thanks go to you, Mr. Speaker, for your hard work, and to your staff and to all the staff throughout the Legislature and in our Government Members' Office. Our thanks go to everyone who supports our efforts here on behalf of the people of New Brunswick. There are 47 of us, and I know that we are all grateful for the help that we receive.

Our numbers fell by two since our last throne speech with the resignation of the Shediac Bay-Dieppe MLA, Brian Gallant, and the passing of our colleague from the riding of Saint Croix, Greg Thompson. I want to express my sympathy to Greg's family and to

laquelle nous sommes tous ici à la Chambre. Leur bien-être actuel et futur est notre priorité absolue.

Je suis fier de proposer que le discours du trône soit mis en délibération. Il est formidable d'avoir participé au travail accompli dans notre province au cours de la dernière année, et j'ai hâte de continuer à travailler étroitement avec les gens du Nouveau-Brunswick, à profiter ensemble de nos réussites et à trouver des façons de relever les défis qui se posent à nous. Merci, Monsieur le président.

Comotionnaire de l'adresse en réponse

M. Crossman, à titre de comotionnaire, prononce le discours suivant : Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre du peuple pour appuyer l'adoption du discours du trône de notre gouvernement PC. J'ai le privilège d'être ici, et je suis honoré et reconnaissant des encouragements, de l'appui et de la loyauté d'un si grand nombre de personnes qui rendent le tout possible.

Monsieur le président, je veux remercier ma femme, Marcia, qui est toujours à mes côtés, et nos enfants, Katie, Pat et Greg, de leur amour et de leur compréhension.

J'aimerais remercier la lieutenant-gouverneure Brenda Murphy d'avoir si bien prononcé le discours du trône. Bien sûr, le premier discours du trône de notre gouvernement a été prononcé par feu l'hon. Jocelyne Roy Vienneau. Puisse-t-elle reposer en paix, et que Dieu reconforte sa famille.

Je vous remercie aussi, Monsieur le président, de votre travail assidu et je remercie les membres de votre personnel, tous les membres du personnel de l'ensemble de l'Assemblée législative et du Bureau des députés du gouvernement. Nous remercions toutes les personnes qui appuient les efforts que nous déployons ici au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes 47 parlementaires, et je sais que nous sommes tous reconnaissants de l'aide que nous recevons.

Nous sommes deux de moins que nous étions lors de notre dernier discours du trône, vu la démission du député de Baie-de-Shediac—Dieppe, Brian Gallant, et le décès de notre collègue de la circonscription de Sainte-Croix, Greg Thompson. Je tiens à exprimer mes

everyone who loved and now misses this remarkable New Brunswicker. Greg Thompson believed in our province, our potential, and our ability to address any challenge with New Brunswickers' trademark determination and ingenuity.

We continue to stare down our share of adversity in the province. Speaking of adversity, I would like to share some thoughts about John Peters Humphrey, the most internationally famous son of my great riding of Hampton. He was a living example of rising above and beyond adversity. In his childhood, he lost both his parents to cancer and he also lost an arm in an accident. He attended a boarding school and suffered through teasing from other students. Today, John Peters Humphrey is revered as a drafter of the Universal Declaration of Human Rights. Last year marked the 70th anniversary of its adoption in December 1948.

Mr. Speaker, staying on the matter of adversity, the people of Hampton have a lot to be proud of as they help others in our community who are facing adversity. The many volunteers and regular supporters of our local Hampton Food Basket spring to mind right away. The community breakfast at the Nauwigewauk fire hall, with proceeds going toward helping needy families at Christmas, is another. Time and time again, as a member of Rotary, I witness the dedication of Rotarians and the generosity of supporters at events held to raise funds for the good of the community.

There are a couple of events coming up in our community that I would like to highlight. First, the 18th annual Hampton Santa Claus parade is on November 30, and the Darlings Island Christmas lighting is in December. I have volunteered to be a judge at both events. I know the old-time politicians used to say that they would never act as a judge because it could be politically damaging. I guess I am doing politics differently, just like our Premier.

On that note, I would like to thank our Premier for bringing in the nonpartisan Community Investment Fund for each of the 49 ridings in our province, no

condoléances à la famille de Greg et à toutes les personnes qui aimaient ce remarquable Néobrunswickois et à qui il manque maintenant. Greg Thompson croyait en notre province, en notre potentiel et en notre capacité à relever n'importe quel défi grâce à la détermination et l'ingéniosité propres aux gens du Nouveau-Brunswick.

Nous continuons à surmonter notre lot d'adversité dans la province. À ce sujet, j'aimerais exprimer certaines réflexions au sujet de John Peters Humphrey, soit la personne de ma belle circonscription de Hampton qui est la plus connue à l'échelle internationale. Il était un exemple vivant de l'aptitude à triompher de l'adversité. Pendant son enfance, il a perdu ses deux parents en raison du cancer et il a aussi perdu un bras dans un accident. Il a fréquenté un pensionnat et souffert en raison des taquineries des autres élèves. Aujourd'hui, John Peters Humphrey est grandement admiré pour avoir participé à la rédaction de la Déclaration universelle des droits de l'homme. L'année dernière marquait le 70^e anniversaire de son adoption, laquelle a eu lieu en décembre 1948.

Monsieur le président, toujours en ce qui concerne l'adversité, les gens de Hampton ont bien des raisons d'être fiers puisqu'ils aident les autres personnes dans notre collectivité qui connaissent des difficultés. Je pense immédiatement au grand nombre de bénévoles et de personnes qui appuient régulièrement notre Hampton Food Basket. Il y a aussi le petit-déjeuner communautaire qui a lieu à la caserne de pompiers de Nauwigewauk et dont les profits servent à aider les familles dans le besoin à Noël. En tant que membre du club Rotary, j'ai été maintes et maintes fois témoin du dévouement de ses membres et de la générosité des gens qui appuient la cause lors d'activités visant à recueillir des fonds pour le bien de la collectivité.

J'aimerais souligner deux ou trois activités qui sont prévues dans notre collectivité. Tout d'abord, le 18^e défilé annuel du père Noël de Hampton aura lieu le 30 novembre, et la cérémonie d'illumination des lumières de Noël à l'île Darlings est prévue pour décembre. Je me suis porté volontaire pour être juge aux deux activités. Je sais que les vieux politiciens avaient l'habitude de dire qu'ils ne joueraient jamais le rôle de juge, car cela pourrait être nuisible sur le plan politique. Je suppose que je fais de la politique différemment, tout comme notre premier ministre.

À cet égard, j'aimerais remercier notre premier ministre d'avoir lancé le Fonds d'investissement communautaire, un fonds non partisan, pour chacune

matter the political representation. This fund has allowed each member in this House to target support for a wide range of community initiatives. We have been able to do a lot of good in my riding with this fund, and I am proud to report that the people in my riding are very appreciative. The newly raised Darlings Island Road is another initiative. See my Facebook page to see what is taking place with this flood mitigation project.

For almost a decade, our Premier has been identifying and acknowledging the greatest challenges facing our province. If we are to overcome them, we must face those issues head-on, work together, and find made-in-New Brunswick solutions that truly work. Our first year in government was marked by action on our most pressing issues. We spent our time tackling issues such as child protection, doctor and nurse recruitment, ambulances, paramedics, our tax system, and getting our finances back on track. We have targeted and stopped wasteful spending that is so corrosive to our future sustainability.

We have already had a blast or two of winter, and I am proud to say that our roads are made safer by the use of our great New Brunswick road salt that is mined in Sussex. This decision by our government is supporting 50 mining jobs and generating economic spin-offs for the region.

We got a lot accomplished in our first year and, as it ended, we laid out the road map for the future. Our government will keep the positive momentum going by focusing on six key priorities: dependable public health care, world-class education, an energized private sector, vibrant and sustainable communities, affordable and responsive government, and high-performing organization.

14:30

I would like to focus on our commitment to a world-class education system. I spent my working life in our education system, and I know that the potential is there to give our students a better result. In October, I

de 49 circonscriptions de notre province, peu importe la représentation politique. Le fonds a permis à chaque parlementaire de cibler l'appui pour une vaste gamme d'initiatives communautaires. Nous avons pu accomplir beaucoup de bonnes choses dans ma circonscription grâce à ce fonds, et je suis fier de dire que les gens de ma circonscription sont très reconnaissants. Une autre initiative concerne le chemin Darlings Island. J'invite les gens à consulter ma page Facebook pour voir ce qui se passe dans le cas de l'initiative d'atténuation des effets des inondations.

Depuis près d'une décennie, notre premier ministre cerne et souligne les plus grands défis qui se posent à notre province. Si nous voulons les relever, nous devons affronter les difficultés directement, travailler ensemble et trouver des solutions propres au Nouveau-Brunswick qui sont véritablement efficaces. Notre première année au pouvoir a été marquée par la prise de mesures pour nous attaquer aux questions les plus pressantes qui se posent à nous. Nous avons passé notre temps à travailler à des questions touchant la protection de l'enfance, le recrutement de médecins et de personnel infirmier, les ambulances, les travailleurs paramédicaux, notre régime fiscal et le redressement de notre situation financière. Nous avons ciblé le gaspillage et y avons mis fin, car il est si nuisible pour la viabilité de notre province.

Nous avons déjà connu une ou deux tempêtes hivernales, et je suis fier de dire que nos routes sont plus sécuritaires grâce à l'utilisation de l'excellent sel de voirie du Nouveau-Brunswick extrait à Sussex. La décision de notre gouvernement assure le maintien de 50 emplois liés au secteur minier et génère des retombées économiques pour la région.

Nous avons accompli beaucoup de choses au cours de notre première année au pouvoir et, au moment où elle a pris fin, nous avons établi la voie à suivre pour l'avenir. Notre gouvernement continuera sur sa lancée en mettant l'accent sur six priorités clés : des soins de santé publics fiables, une éducation de première classe, un secteur privé dynamisé, des communautés dynamiques et viables, un gouvernement abordable et prêt à agir et une organisation hautement performante.

J'aimerais mettre l'accent sur notre engagement visant un système d'éducation de première classe. J'ai passé ma carrière à travailler au sein de notre système d'éducation et je sais qu'il est possible d'obtenir de

attended the New Brunswick Education Summit in Fredericton as we gathered information on the green paper on education. I heard about some exciting possibilities for New Brunswick youth to improve their comprehension of math, literacy, and science and to obtain the skills they need to be lifelong learners. How well we succeed in delivering this world-class education will be the biggest factor in how well New Brunswick succeeds over future generations.

I truly believe that everyone in our four-party minority government wants the very best for our children, and I have faith that we will work together to give them the very best education possible.

People all around the province are saying that they like what Premier Higgs is doing and that they want to be part of it. This throne speech keeps the momentum going toward a better tomorrow for New Brunswick by doing what is right today.

Mr. Speaker, I second the motion of the member for Saint John East. Thank you.

(**Mr. Speaker** read the proposed address and put the question, which led to a debate.

M. D. Landry propose l'ajournement du débat.

L'hon. M. Higgs propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h 33.)

meilleurs résultats pour nos élèves. En octobre, j'ai assisté au Sommet sur l'éducation du Nouveau-Brunswick qui a eu lieu à Fredericton, où nous avons recueilli des renseignements relativement au livre vert sur l'éducation. J'ai entendu parler de possibilités enthousiasmantes pour les jeunes du Nouveau-Brunswick, lesquelles ont trait à l'amélioration de leur compréhension en mathématiques, en littérature et en sciences et leur permettront d'acquérir les compétences nécessaires pour apprendre tout au long de leur vie. Notre degré de réussite pour ce qui est de fournir une éducation de première classe sera le facteur le plus important qui déterminera le degré de réussite du Nouveau-Brunswick pour les prochaines générations.

Je crois sincèrement que tout le monde au sein de notre gouvernement minoritaire constitué de quatre partis veut ce qu'il y a de mieux pour nos enfants et je suis convaincu que nous travaillerons ensemble pour leur fournir la meilleure éducation possible.

Les gens des quatre coins de la province disent qu'ils aiment ce que fait le premier ministre Higgs et qu'ils veulent participer au processus. Le discours du trône permet de poursuivre la lancée vers un avenir meilleur pour le Nouveau-Brunswick par la prise de mesures qui s'imposent aujourd'hui.

Monsieur le président, j'appuie le motionnaire, le député de Saint John-Est. Merci.

(**Le président** donne lecture de l'adresse proposée et propose la question ; il s'élève un débat.

Mr. D. Landry moved the adjournment of the debate.

Hon. Mr. Higgs moved the adjournment of the House.

The House adjourned at 2:33 p.m.)